

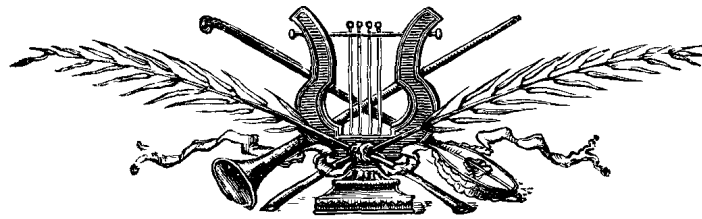
ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Le Chalet

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Musique de ADOLPHE ADAM

Partition complète — PIANO ET CHANT



Publié avec l'autorisation de
HENRY LEMOINE et C^e, Éditeurs

Jules TALLANDIER
ÉDITEUR
8, Rue Saint-Joseph, Paris

LE CHALET

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Musique de Adolphe ADAM

PERSONNAGES :

DANIEL, Jeune fermier..... *Ténor.*
MAX, Soldat suisse..... *Basse chantante.*
BETTLY, Sœur de Max..... *Soprano léger.*


La Scène se passe en Suisse, dans le canton d'Appenzel.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le Droit de Représentations,
S'adresser à MM. HENRY LEMOINE et C^{ie}, Éditeurs-Propriétaires du CHALET, pour tous pays.

| | |
|--|--|
| OUVERTURE..... | Pages I à XVI |
| N ^{os} 1. INTRODUCTION et CHOEUR..... | Déjà dans la plaine..... 3 |
| --- 2. AIR..... | Elle est à moi! C'est ma compagne..... 23 |
| --- 3. COUPLETS..... | Dans ce modeste et simple asile..... 40 |
| --- 4. AIR..... | Arrêtons-nous ici!..... 55 |
| --- 5. MORCEAU D'ENSEMBLE..... | Par cet étroit sentier..... 70 |
| --- 6. { COUPLETS AVEC CHOEUR..... | Dans le service de l'Autriche..... 107 |
| --- { ENSEMBLE..... | Malgré moi je frissonne..... 124 |
| --- 7. DUO..... | Prêt à quitter ceux que l'on aime..... 133 |
| --- 8. DUO..... | Il faut me céder ta maîtresse..... 160 |
| --- 9. ROMANCE..... | Adieu vous que j'ai tant chérie..... 191 |
| --- 10. TRIO et FINALE..... | Soutiens mon bras..... 197 |



OUVERTURE

Andante non troppo  88

PIANO



The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked "Andante non troppo" with a quarter note equal to 88. The dynamics are marked *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic hairpins. The first system shows the beginning of the piece with a *pp* dynamic. The second system continues with *pp* dynamics. The third system introduces a *Moderato* section with a *p* dynamic. The fourth and fifth systems continue the *Moderato* section with *pp* dynamics.

musical notation system 1, featuring treble and bass staves with notes and rests. The tempo marking *poco più lento* is present above the staff. The dynamic marking *pp* is present below the staff.

musical notation system 2, featuring treble and bass staves with notes and rests.

musical notation system 3, featuring treble and bass staves with notes and rests. The tempo marking *più animato.* is present above the staff. The dynamic marking *p* is present below the staff.

musical notation system 4, featuring treble and bass staves with notes and rests. A first ending bracket labeled '8' is present above the staff.

musical notation system 5, featuring treble and bass staves with notes and rests. A first ending bracket labeled '8' is present above the staff. The tempo marking *più lento.* is present above the staff. The dynamic marking *pp* is present below the staff.

The first system of the Overture consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The music starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of two sharps. It starts with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. The system concludes with a final cadence in the treble staff.

The second system of the Overture is marked *piu animato.* and *p*. It continues the melodic line from the first system. The treble staff features a series of eighth notes and quarter notes, while the bass staff provides a steady accompaniment. The system ends with a dynamic hairpin indicating a crescendo.

The third system of the Overture continues the musical development. The treble staff has a more active melodic line with eighth notes and quarter notes. The bass staff maintains a consistent rhythmic pattern. The system concludes with a dynamic hairpin indicating a crescendo.

The fourth system of the Overture is marked with an '8' above the treble staff, indicating an eighth-note pattern. The treble staff features a complex melodic line with many eighth notes. The bass staff continues with its accompaniment. The system ends with a dynamic hairpin indicating a crescendo.

The fifth system of the Overture is marked with an '8' above the treble staff and *riten* below the bass staff. The treble staff continues with eighth notes, while the bass staff has a more active accompaniment. The system concludes with a dynamic hairpin indicating a decrescendo and a final cadence in 2/4 time.

Allegro. (♩ 120)

8

pp *pp*

pp

p

OUVERTURE.

V

8

The first system of music consists of three measures. The treble clef part begins with a dotted quarter note followed by eighth notes, featuring a trill in the second measure. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dashed line above the first measure indicates an octave. Trill ornaments are present in the second and third measures.

The second system continues the piece with three measures. The treble clef part features a trill in the second measure and a triplet of eighth notes in the third measure. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

8

The third system contains three measures. The treble clef part has a trill in the first measure and a trill in the third measure. The bass clef part features a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure. A dashed line above the first measure indicates an octave.

The fourth system consists of three measures. The treble clef part has a trill in the first measure. The bass clef part continues with a consistent accompaniment.

The fifth system contains three measures. The treble clef part has a trill in the first measure. The bass clef part continues with a consistent accompaniment.

OUVERTURE.

VII

The first system of the Overture consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, featuring a prominent slur over the first two measures. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, with some eighth-note patterns.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a melodic line with a slur and a fermata over the final note. The lower staff has a more active accompaniment with eighth-note patterns. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is placed between the staves. The instruction *Più ritenuto.* (More ritardando) is written above the upper staff.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The dynamic marking *p* (piano) is present. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the lower staff.

The fourth system features a melodic line in the upper staff with a long slur. The lower staff contains a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns and triplets, marked with '3'. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor).

The fifth system concludes the Overture. The upper staff has a melodic line with a long slur. The lower staff features a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns and triplets, marked with '3'. The music ends with a final chord in the lower staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef, both with eighth-note patterns. A slur covers the first four measures.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble clef and a bass clef. The melody in the treble clef has a more varied rhythmic pattern, including some quarter notes. A slur covers the first four measures.

Third system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures in the treble clef. The music continues in the bass clef. The key signature changes to two flats (Bb and Eb). A slur covers the first four measures.

Fourth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures in the treble clef. The music continues in the bass clef. The key signature changes to one flat (Bb). A slur covers the first four measures.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a treble clef and a bass clef. The melody in the treble clef has a more varied rhythmic pattern, including some quarter notes. A slur covers the first four measures.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature, starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a series of chords. A long slur covers the entire system.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody from the first system. The lower staff features a piano (*p*) dynamic marking and contains a series of eighth-note chords. A long slur covers the entire system.

Più animato.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody. The lower staff features a piano-piano (*pp*) dynamic marking and contains a series of eighth-note chords. A long slur covers the entire system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. Both staves feature a series of eighth-note triplets, indicated by the number '3' above or below the notes. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. A long slur covers the entire system.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody with eighth notes and chords. The lower staff features a piano (*p*) dynamic marking and contains a series of eighth-note chords. A long slur covers the entire system.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It features a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with eighth notes and rests.

The second system of musical notation continues the piece. It includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the bass staff. The notation follows the same two-staff format as the first system.

The third system of musical notation includes a first ending bracket labeled '8' above the treble staff. The bass staff contains the lyrics 'cre' and 'scen' positioned under specific notes.

The fourth system of musical notation features a first ending bracket labeled '8' above the treble staff. It includes dynamic markings of *do.* and *ff* (fortissimo) in the bass staff. There are also triplets and accents indicated in both staves.

The fifth system of musical notation concludes the page. It features triplets in both the treble and bass staves, along with various accents and dynamic markings.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music begins with a sharp sign above the first note of the upper staff. The first two measures feature a melodic line in the upper staff with a slur and a crescendo hairpin, and a supporting bass line in the lower staff. The third measure is marked with a dynamic of *ff* (fortissimo) and shows a more active melodic line in the upper staff.

The second system continues the musical piece. It features a similar structure with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line. The dynamics and articulation continue from the previous system, with various note values and slurs.

The third system of musical notation shows a change in dynamics to *pp* (pianissimo). The upper staff has a melodic line with a slur and a dynamic hairpin. The lower staff provides a steady bass accompaniment. A first ending bracket labeled '8' is placed above the final measure of the system.

The fourth system continues with the *pp* dynamic. It features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line. A first ending bracket labeled '8' is placed above the first measure of the system.

The fifth system concludes the musical piece. It features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line. The dynamics and articulation continue from the previous system, ending with a final cadence.

Più lento.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Più lento." and the dynamic is "p". A large slur covers the first four measures. A dashed line above the staff indicates an 8-measure rest starting at the beginning of the fifth measure. The piano part features chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation. It continues the grand staff. A dashed line above the staff indicates an 8-measure rest starting at the beginning of the first measure. The tempo changes to "a Tempo." and the dynamic is "pp". The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth notes in the bass and chords in the treble.

Third system of musical notation. It continues the grand staff with the same piano accompaniment as the second system, featuring eighth-note patterns in the bass and chords in the treble.

Fourth system of musical notation. It continues the grand staff. The dynamic is "pp". The piano part continues with eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Fifth system of musical notation. It concludes the piece. The piano part features eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble, ending with a fermata over the final chord.

8

- scen - - do

ff

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a rhythmic accompaniment. The word "scen" is written under the first measure, and "do" under the second. A dynamic marking *ff* is present in the third measure. A dashed line with the number 8 is above the staff.

8

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a rhythmic accompaniment. A dashed line with the number 8 is above the staff.

8

ff

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *ff* is present in the third measure. A dashed line with the number 8 is above the staff.

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a rhythmic accompaniment.

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef staff contains a supporting line with chords and a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a flat (b) marking. The bass clef staff contains chords and rests.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef staff contains chords and rests.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef staff contains chords and rests.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a flat (b) marking. The bass clef staff contains chords and rests.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It features a melodic line with eighth-note patterns, often beamed together, and some notes with accents. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note figures. The dynamic marking *sempre ff* is placed in the right-hand margin of the system.

The second system continues the musical piece. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and rhythmic figures. The dynamic marking *sempre ff* is not explicitly repeated in this system but is implied by the first system's instruction.

The third system continues the musical piece. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and rhythmic figures. The dynamic marking *sempre ff* is not explicitly repeated in this system but is implied by the first system's instruction.

The fourth system continues the musical piece. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and rhythmic figures. The dynamic marking *sempre ff* is not explicitly repeated in this system but is implied by the first system's instruction.

The fifth system concludes the musical piece. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and rhythmic figures. The dynamic marking *ff* is explicitly written in the lower staff in the second and fourth measures of this system. The system ends with a double bar line.

Le théâtre représente l'intérieur d'un chalet. Deux portes latérales; une, au fond qui s'ouvre sur la campagne et laisse voir dans le lointain les montagnes d'Appenzel.

SCÈNE I

JEUNES FILLES et GARÇONS DU CANTON portant des hottes en bois blanc, remplies de lait.

INTRODUCTION et CHOEUR

N^o 1

Andante.

1^{ers} Dessus

2^{es} Dessus

Ténors.

Basses.

PIANO.

Andante

p *pp*

p *ppp*

Allegro.

pp

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It begins with a vocal introduction for four parts: 1st Soprano, 2nd Soprano, Tenors, and Basses. The tempo is marked 'Andante'. The piano accompaniment follows, starting with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The tempo remains 'Andante' for the first two systems. The first system of piano accompaniment includes dynamic markings 'p' and 'pp'. The second system includes 'p' and 'ppp'. The tempo then changes to 'Allegro' for the third system, which features a more rhythmic piano accompaniment with a 'pp' dynamic marking.

LE CHALET.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady accompaniment of eighth-note chords.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows a melodic line with a slur and an accent. The lower staff continues with eighth-note chords.

The third system features a melodic line in the upper staff with a slur and an accent. The lower staff continues with eighth-note chords.

The fourth system includes vocal lyrics. The upper staff has a melodic line with lyrics: "cre - scen - do". The lower staff has eighth-note chords. The word "poco" is written below the first measure of the lower staff.

The fifth system continues the vocal and piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with lyrics: "a poco". The lower staff has eighth-note chords.

ff

Più Lento

pp

1^{ers} Dessus pp

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

2^{es} Dessus. pp

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Tenors pp

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Basses pp

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin.*

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin*

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin.*

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin.*

dimin.

Animato. *pp*

çons. En laitère a - gi - le

-çons. En laitère a - gi - le

-çons. En laitère a - gi - le

-çons. En laitère a - gi - le

Animato. *p* *pp*

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

En lai_tière a - gi - le Par - tons pour la

En lai_tière a - gi - le Par - tons pour la

En lai_tière a - gi - le Par - tons pour la

En lai_tière a - gi - le Par - tons pour la

vil - le, Par - tons pour la vil - le,
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,
 vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit -
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,

pp
 Quit - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -
pp
 Quit - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -
pp
 - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -
pp
 Quit - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -
pp

2. — LE CHALET

EDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Dépôté selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de HENRY LEMOINE et C^{ie}, Éditeurs à Paris.J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2^e arr^t)

- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -

- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -

- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -

- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -

pp

- tons, par-tons, par - tons, Quittons ces val -

- tons, par-tons, par - tons, Quittons ces val -

- tons, par-tons, par - tons, Quittons ces val -

- tons, par-tons, par - tons, Quittons ces val -

ff

p (appelant)

-lons! Bet - tly? Bet - tly? comment n'est-

p

-lons! Bet - tly? Bet - tly? comment n'est-

-lons!

-lons!

p

el - le pas i - ci? Nous ve - nions la cher -

el - le pas i - ci? Nous ve - nions la cher -

-cher pour par - tir a - vec el - le!

-cher pour par - tir a - vec el - le!

pp

The musical score is written for a vocal ensemble and piano accompaniment. It consists of three systems of staves. The first system has four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) with lyrics, one vocal staff (Tenor) with lyrics, and one piano staff. The second system has four staves: two vocal staves with lyrics, one vocal staff with lyrics, and one piano staff. The third system has four staves: two vocal staves with lyrics, one vocal staff with lyrics, and one piano staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *p* (appelant) (piano calling). There are also accents and slurs in the piano part.

(à mi-voix et regardant autour d'eux)

pp

Au ren - dez-vous Da - niel n'est pas fi - dèle,

pp

Au ren - dez-vous Da - niel n'est pas fi - dèle,

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts (soprano and bass), both marked with a piano (*pp*) dynamic. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Nous qui vou - lions, nous qui vou - lions ri - re de

Nous qui vou - lions, nous qui vou - lions ri - re de

The second system continues the musical score with four staves. It follows the same layout as the first system, with vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are repeated for both parts.

Sans voir l'ef -

Sans voir l'ef -

lui!

lui!

pp

The third system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the vocal parts, with lyrics "Sans voir l'ef -" and "lui!". The middle two staves are for the piano accompaniment, with lyrics "lui!" and "lui!". The bottom staff is for the piano accompaniment, marked with a piano (*pp*) dynamic, showing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- fet de no - tre ru - se, Il faut par-

- fet de no - tre ru - se, Il faut par-

- tir, il est grand jour!

- tir, il est grand jour!

cre - scen - do.
Mais du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri -

Mais du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri -

cre - scen - do.

LE CHALET.

cre - *scen*

Oui, du faux hy - men qui l'a -
 Out du faux hy - men qui l'a -
 - rons au re - tour! du faux hy - men qui l'a -
 - rons au re - tour! du faux hy - men qui l'a -

poco *a* *poco*

do *ff*

- bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous
 - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous
 - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous
 - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous

ff

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

Più lento.

pp

-tour! Dé -

pp

-tour! Dé -

pp

-tour! Dé -

pp

-tour! Dé -

Più lento.

pp

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

legato.

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

dimin **Animato.**

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

dimin. **Animato.**

p

pp

En laitière a - gi - le, Par - tons pour la

En laitière a - gi - le, Par - tons pour la

Et d'unpas a - gi - le, Par - tons pour la

Et d'unpas a - gi - le, Par - tons pour la

pp

vil - le, Par - tons pour la vil - le,
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Quit - tons nos val - lons! En lai_tière a - gi - le,
 Quit - tons nos val - lons! En lai_tière a - gi - le,
 Quit - tons nos val - lons! En lai_tière a - gi - le,
 Quit - tons nos val - lons! En lai_tière a - gi - le,

The second system continues with the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "Quit - tons nos val - lons! En lai_tière a - gi - le,". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Par_tons pour la vil - le, Par_tons pour la vil - le,
 Par_tons pour la vil - le, Par_tons pour la vil - le,
 Par_tons pour la vil - le, Par_tons pour la vil - le, Quit -
 Par_tons pour la vil - le, Par_tons pour la vil - le,

pp
 Quit - tons ces val - lons, al_lons, par - tons, par_tons, par -
pp
 Quit - tons ces val - lons, al_lons, par - tons, par_tons, par -
pp
 - tons ces val - lons, al_lons, par - tons, par_tons, par -
pp
 Quit - tons ces val - lons, al_lons, par - tons, par_tons, par -

- tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -
 - tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -
 - tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -
 - tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the same lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line and chords in the right hand.

tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -
 tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -
 tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -
 tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment also features a forte (*ff*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

(Au moment où ils vont partir, Daniel paraît sur la montagne)

SCENE II

LES PRECEDENTS, DANIEL

Allegro. *f*

lons. C'est lui!.. le voi-ci!.. c'est Da..

lons. C'est lui!.. le voi-ci!.. c'est Da..

lons.

lons.

Allegro. *f*

pp

niel, Le plus beau ber - ger d Ap - pen -

niel, Le plus beau ber - ger d Ap - pen -

pp

- zel.
 - zel.
pp (a mi-voix)
 Qu'il à l'air fier et sa - tis -
pp
 Qu'il à l'air fier et sa - tis -
 - fait! Il a re - çu no - tre bil - let!
 - fait! Il a re - çu no - tre bil - let!
ff

AIR

N^o 2All^o risoluto.

DANIEL

PIANO

The musical score is set in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four systems of music. The first system shows the vocal line for Daniel and the piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef and chords in the treble clef. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal line with the lyrics "Elle est à moi! c'est ma com-". The fourth system continues the vocal line with the lyrics "- pa - gne! Elle est à moi... j'obtiens sa".

Dynamics include *sf* (sforzando) in the piano accompaniment and *mf* (mezzo-forte) for the vocal line. The piano accompaniment also includes *pp* (pianissimo) in the third system.

Lyrics: Elle est à moi! c'est ma com-
 - pa - gne! Elle est à moi... j'obtiens sa

D

main! Tous les ber_gers de la mon_

D.

_ ta - gne Seront ja_loux de mon des_

D.

_ tin! Long_temps in_sen_si_ble et cru_el - le, Bet_

D.

_ tly re_pous_sa mon a_mour! Mais je re_çois ce bil_let

d'el - le, Et je l'é - pou - se dans ce

jour, et je l'é - pou - se dans ce

jour, et je l'é - pou - se dans ce

jour, *And^{te} non troppo.*

ff

And^{te} non troppo.

Piano accompaniment for the first system. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melodic line with various rhythmic patterns and slurs. The left hand maintains the harmonic support with chords and moving lines.

p

p

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line begins with a dynamic marking of *p* (piano) and contains the lyrics: "O bon - heur ex - trê - me! En - fin — el - le". The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments.

D

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line contains the lyrics: "m'ai - me! Je veux — qui - ci mê - me Cha -". The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments.

D.

- cun soit heu - reux! Que tout - le vil - la - ge,

D.

Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge Pour mon - ma - ri -

D.

- a - ge, Ac - coure en ces - lieux!

Animato

Animato.

p.

D.

p

D

Que ce soir en ca - den - ce Et les jeux et la

D

dan - se Que les jeux et la dan - se A - ni - ment nos co - teaux,

D

Que le haut - bois ré - son - ne! Que le hau - bois ré -

D

- son - ne! Ve - nez, ve - nez, ve - nez tous... je vous

D. don - ne Le vin, le vin de - mes ton -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (C1) and the piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with the lyrics "don - ne Le vin, le vin de - mes ton -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

D. -neaux! Bu - vez le vin

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "-neaux! Bu - vez le vin". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and melodic patterns as the first system.

D. de mes ton-neaux!

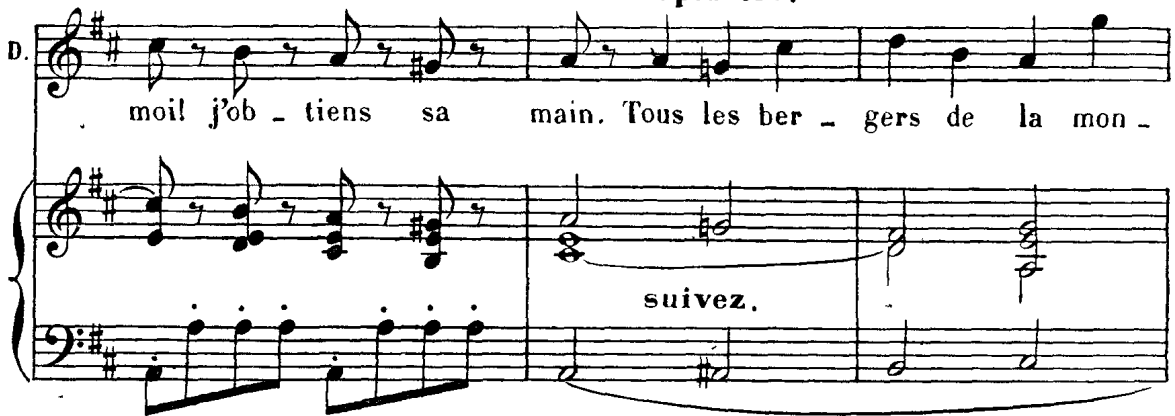
The third system shows the vocal line with the lyrics "de mes ton-neaux!". The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) in both the right and left hands. The piano part features a more active bass line with eighth notes.

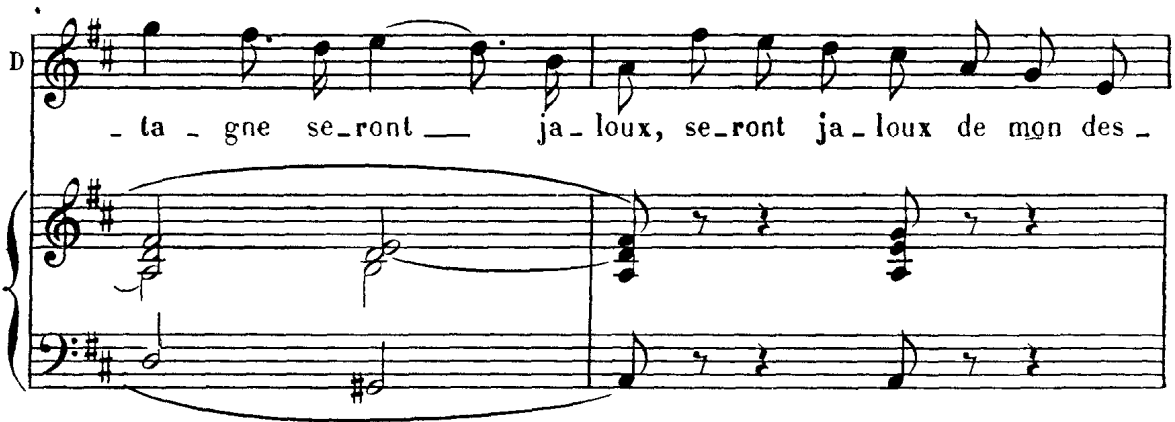
D. Elle est à

The fourth system begins with the vocal line and the lyrics "Elle est à". The piano accompaniment continues with the established patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the vocal line.

D.  *moil.. c'est — ma com - pa - gne! — Elle est à*

a piacere.

D.  *moil job - tiens sa main. Tous les ber - gers de la mon -*
suivez.

D.  *- ta - gne se - ront — ja - loux, se - ront ja - loux de mon des -*

D.  *- tin! *p* Ô bon - heur ex - trê - me!*

D

En - fin — el - le m'ai - mel Je veux — qu'i - ci

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The vocal line begins with a half note 'En', followed by eighth notes 'fin', 'el', and 'le', then a quarter note 'm'ai', a half note 'mel', and finally a quarter note 'Je' followed by eighth notes 'veux', 'qu'i', and 'ci'.

D

mê - me! Cha - cun soit heu - reux! Que tout — le vil -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'mê', followed by eighth notes 'me!', a quarter note 'Cha', a half note 'cun', a quarter note 'soit', a half note 'heu', a quarter note 'reux!', and then a quarter note 'Que' followed by eighth notes 'tout', 'le', and 'vil'.

D

- la - ge, Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note '- la', a quarter note 'ge,', a quarter note 'Qu', a half note 'au', a quarter note 'jour', a quarter note 'd'hui', a quarter note 'j'en', a quarter note 'ga', and a half note 'ge'.

D

Pour mon — ma - ri - a - ge, Ac - cou - re en ces —

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'Pour', a quarter note 'mon', a half note 'ma', a quarter note 'ri', a quarter note 'a', a quarter note 'ge,', a half note 'Ac', a quarter note 'cou', a quarter note 're', a half note 'en', and a half note 'ces'.

D.

lieux Je suis riche et ce que ren-

D.

- fer - me Mon cel_lier ma grange ou ma

D.

fer - me, Pre_nez, pre_nez... tout est à

cre *scen*

D.

vous, Que tout soit commun en - tre

do

D. *p*

nous! A ce soir, a ce soir, doux mo

ff

D. *p* *Allegretto.*

ment A ce soir à ce soir.

Allegretto.

pp

pp

D. *p*

O bon-heur ex - trê - me!

D.

En - fin el - le m'ai - me! Je veux qu'i - ci

D.  *mê - me Cha - cun soit heu - reux!*

D.  *Que tout le vil - la - ge, Qu'au - jour_d'hui j'en -*

D.  *- ga ge Pour mon ma - ri - age, Ac - coure en ces*

Animato.

D.  *lieux! Que*

pp

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and a dotted half note B4. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The word "tout" is written below the vocal line.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a half note C5, a quarter note D5, a quarter note E5, and a dotted half note F5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics "le vil - la - ge" are written below the vocal line.

Third system of musical notation. The vocal line continues with a half note G5, a quarter note A5, a quarter note B5, and a dotted half note C6. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics "la" are written below the vocal line.

Fourth system of musical notation. The vocal line continues with a half note D6, a quarter note E6, a quarter note F6, and a dotted half note G6. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics "ge Ac - coure en ces" are written below the vocal line. The word "cre" is written below the piano accompaniment in the first two measures of this system.

- do.

lieux! qu'on ac_coure en ces lieux

qu'on ac_coure en ces

lieux, _____ qu'on _____ ac -

- coure en _____ ces lieux, qu'on ac -

D.

coure en ces lieux, qu'on ac-coure en ces

D.

lieux!

pp *ff*

Ils sortent tous par la porte du fond en regardant Daniel et en se moquant de lui

SCÈNE III

DANIEL, *seul et lisant.*

J'ai lu sa lettre, j'ai sa promesse : « Monsieur Daniel, je vous aime, et aujourd'hui je serai votre femme. » J'avoue que ça m'a étonné, parce que jamais mademoiselle Bettly ne m'avait donné d'espérance!... au contraire... mais on dit que les jolies filles ont des caprices, et à ce titre là elle a le droit d'en avoir; ce n'est pas moi qui lui en voudrai!... Je lui en veux seulement d'être sortie de si bonne heure... elle devait bien se douter que j'accourrais sur-le-champ! et Dieu sait si je me suis essoufflé à gravir la montagne!... Après tout, elle a bien fait de se décider... Il y a si longtemps que je l'aime... et puis, comme on dit, les années arrivent pour tout le monde, et elle aurait été tout étonnée un de ces matins de se trouver une vieille fille!... au lieu que ça fera une jeune femme!... la plus jolie! la plus gracieuse! (*Regardant.*) Oh! la v'là!... la v'là!... c'est elle!

SCÈNE IV

DANIEL, BETTLY.

BETTLY.

Tiens!... c'est vous, monsieur Daniel? comment êtes-vous ici?...

DANIEL.

C'te question!... c'est moi, mademoiselle Bettly, qui vous demanderai comment n'y êtes-vous pas?

BETTLY.

Parce que le percepteur m'avait fait dire hier qu'il avait une lettre pour moi : ce ne pouvait être que de mon frère Max... Alors, dans mon impatience, je n'ai pas pu attendre... J'ai été la chercher!... la voilà!

DANIEL, *avec embarras.*

Il se porte bien, monsieur Max?... Il n'a pas été tué?...

BETTLY.

Puisqu'il écrit...

DANIEL.

C'est vrai!... c'est que les soldats, ça... leur arrive souvent... lui surtout qui se bat depuis si longtemps!

BETTLY.

Voilà quinze ans qu'il nous a quittés!... J'étais bien jeune... mais je me rappelle le jour de son départ; quand, le sac sur le dos, il faisait ses adieux à mon père et à ma mère... qui vivaient alors!... et que moi il me prit sur ses genoux en me disant : Adieu, petite sœur; si je ne suis pas tué, je reviendrai danser à ta noce.

DANIEL.

Ça se trouve bien!...

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

C'est-à-dire, non... Ça se trouve mal, parce que, quoique je tienne à faire la connaissance de monsieur Max, je ne me soucie pas d'attendre son retour, pour notre mariage...

BETTLY.

Notre mariage!... D'où te viennent ces idées-là?

DANIEL.

Pardi! de vous, mam'selle... Car, moi aussi (*montrant sa lettre*) j'ai reçu une lettre.. une lettre bien aimable, qui ne me vient pas d'un frère... mais d'une personne que je chéris plus que tout au monde... plus que moi-même!

BETTLY, *avec surprise*

Eh bien?

DANIEL, *déconcerté.*

Eh bien!... Vous me regardez là d'un air étonné... Vous savez bien que ce billet où l'on promet de m'épouser... est signé de vous?...

BETTLY, *prenant la lettre.*

De moi? ce n'est pas possible!... et pour de bonnes raisons... D'abord je ne sais ni lire ni écrire... c'est-à-dire je signe mon nom, et très gentiment... mais ça n'est pas comme ça.

DANIEL.

Est-il possible!... Cet amour, ce mariage... tout ce bonheur qu'il y avait là-dedans, vous ne l'avez pas promis... vous ne l'avez pas pensé?

BETTLY.

Non vraiment.

DANIEL.

Je suis donc fou!... je perds donc la raison!... Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Ça signifie, mon pauvre garçon, que les jeunes filles ou les jeunes gens du village se sont moqués de toi... et de moi!

DANIEL.

Quelle perfidie!... quelle trahison!... Je n'ai plus qu'à m'aller jeter dans le lac...

BETTLY, *le retenant.*

Y penses-tu?

DANIEL.

Savez-vous bien, mam'selle, que je les ai tous invités à ma noce pour ce soir, que j'ai commandé les violons... que j'ai commandé le repas?...

BETTLY.

O ciel?

DANIEL.

J'ai défoncé tous mes tonneaux; j'ai tué un bœuf, deux moutons... étranglé tous mes canards!... Que voulez-vous, j'étais si heureux... je voulais que tout le monde s'en ressentit!... Je n'y étais plus... je ne me connaissais plus... et ce n'est rien encore!... j'ai fait bien pis que cela... j'ai couru chez le notaire...

BETTLY, *effrayée.*

Et tu l'as étranglé aussi?...

DANIEL.

Non, mam'selle... mais je l'ai obligé sur-le-champ à me faire un contrat de mariage où je vous donne tout ce que je possède... Car je suis le plus riche du pays... j'ai trois cents vaches à la montagne, une fabrique et deux métairies... Et tout ça était à vous, ainsi que moi, par-dessus le marché... Je l'avais signé, le voilà... et au lieu de cela, je suis perdu, déshonoré dans le canton!... Ils vont me montrer au doigt.

BETTLY.

Et moi donc!... m'exposer, me compromettre à ce point! A-t-on jamais vu une pareille extravagance? sans réfléchir, sans me consulter, croire à une pareille lettre!...

DANIEL, *timidement.*

Dame! on croit si vite au bonheur!... Et puis, tous ces gens-là qui vont se railler et se moquer de moi... Il nous serait si facile, si vous le vouliez... de nous moquer d'eux!...

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

En mettant seulement votre nom au bas de cette page...

BETTLY.

Y penses-tu?... Tout serait fini, nous serions mariés.

DANIEL.

C'est justement ce que je veux!

BETTLY.

Et moi, je ne le veux pas... tu le sais bien... Je ne veux pas entendre parler de mariage, je l'ai juré...

DANIEL.

Et pourquoi cela ...

BETTLY.

Pourquoi?.

COUPLETS

N° 3

Allegretto

BETTLY

PIANO

Allegretto. Λ

p

p e sempre staccato.

1^{er} COUPLET

p

Dans ce mo - deste et simple a - si - le

B. Nul ne peut com_man_der que moi!

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (B) and contains the lyrics "Nul ne peut com_man_der que moi!". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B. Je suis libre heu_reu_seet tran_quil le,

The second system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (B) and contains the lyrics "Je suis libre heu_reu_seet tran_quil le,". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B. Je puis cou_rir par_tout, je croi, Sans qu'un ma_ri gronde après

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (B) and contains the lyrics "Je puis cou_rir par_tout, je croi, Sans qu'un ma_ri gronde après". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B. moi;

p *leggiero.*

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (B) and contains the lyrics "moi;". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The piano part is marked with a dynamic of *p* and a tempo of *leggiero.*

B.

Ou si quel-qu'a-mou-reux Soup-con-neux Me

B.

fai-sait les grands yeux, Moi, je ris moi je ris

B.

Et je dis: Li-ber-té ché-ri-e,

B.

Seul bien-de la vi-e, Li-ber-té ché-

B.  - ri - e, Rè_gne_ tou_jours là! tra la la tra la

B.  la tra la la la la la tra la la trala la la la la

B.  tra — la tra la la la la la tra la la tra la

B.  la la la la Li-ber-té_ ché - ri - e,

staccato.

B.

Seul bien de la vi - e, Li - ber - té ché -

B.

- ri - e, Rè - gne tou - jours là! tra la tra la —

B.

la Tant pis pour qui s'en fa - che - ra! tra la tra

B.

la — la Tant pis pour qui s'en fa - che - ra!

p

LE CHALET.

leggiro.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melody with several accented chords and notes. The left hand provides a steady bass line with eighth-note patterns.

The second system of piano accompaniment continues the piece. It maintains the same musical texture as the first system, with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

2^e COUPLET.

B. *p* J'i-rai, quand

p e sempre staccato.

The first part of the second couplet features a vocal line (B.) and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "J'i-rai, quand". The piano accompaniment includes the instruction "p e sempre staccato." and consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

B. je suis ma maî-tres - - - se, Me don-ner

The second part of the second couplet continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "je suis ma maî-tres - - - se, Me don-ner". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

B.

un maî-trel.. oui-dà! Pourquoi la

The first system of music consists of a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a half note 'un', followed by quarter notes 'maî-trel..', a quarter rest, and quarter notes 'oui-dà!'. There is a full bar rest, followed by quarter notes 'Pourqu'à la'.

B.

danse, où l'on s'em-pres - se, Quand un ga-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has quarter notes 'danse, où l'on s'em-pres', a quarter rest, a quarter note 'se,', and quarter notes 'Quand un ga-'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

B.

lant m'in-vi-te - ra, Mon ma-ri di se: Res-tez - là!

p *leggiero.*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has quarter notes 'lant m'in-vi-te - ra, Mon ma-ri di se: Res-tez - là!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and the instruction *leggiero.* in the right hand.

B.

Un

The fourth system shows the vocal line with a whole note 'Un' and the piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with a dynamic marking of *p*.

B.

è - poux en fu - reur Me fait peur; C'est a - lors que mon

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (B) and contains the lyrics 'è - poux en fu - reur Me fait peur; C'est a - lors que mon'. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melody in the right hand and chords in the left hand. The key signature has three flats (B-flat major).

B.

cœur Ne di - rait Qu'en se - cret, oui qu'en se -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'cœur Ne di - rait Qu'en se - cret, oui qu'en se -'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure as the first system.

B.

cret: Li - ber - té ché - ri - e, Seul bien de la

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'cret: Li - ber - té ché - ri - e, Seul bien de la'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure.

B.

vi - e, Li - ber - té ché - ri - e, Rè - gne tou - jours

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'vi - e, Li - ber - té ché - ri - e, Rè - gne tou - jours'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure.

B
là! tra la la tra la la tra la la la la

p

B
la tra la la tra la la la la tra — la tra la la la la

B
la tra la la tra la la la la Li-ber-té ché -

staccato

B
- ri - e, Seul bien de la vi - e, Li-ber-té ché -

B.

- ri - e, Rè_gne tou_jours là'tra la tra la —

B.

la Tant pis pour qui s'en fâ_che - ra'Ira la tra la —

B.

la Tant pis pour qui s'en fâ_che - ra ah — ah ah —

rall.

B.

ah — ah — ah —

f

DANIEL.

Tra la la ! tra la la !... ce n'est pas des raisons. Dieu ! si j'avais assez d'esprit pour en trouver... comme je vous prouverais...

BETTLY.

Quoi ?

DANIEL.

Qu'il faut prendre un mari !

BETTLY.

Et à quoi ça me servira-t-il ?

DANIEL.

A quoi ?... Vous me faites là une drôle de question !... Ça servirait à vous aimer... n'est-ce donc rien ?

BETTLY.

Si vraiment !... mais tu vois bien que tu m'aimes sans cela... que je puis compter sur ton amitié...

DANIEL.

Oh ! oui, mam'selle...

BETTLY.

Comme toi sur la mienne !... Car, vois-tu bien, Daniel, je rends justice à tes bonnes qualités... Tu es un brave garçon... un excellent cœur... et si j'épousais quelqu'un, c'est toi que je choisirais.

DANIEL, *avec chaleur.*

Vraiment ?...

BETTLY.

Mais calme-toi... je n'épouserai personne !... c'est plus fort que moi... ainsi ne m'en parle plus... ne m'en parle jamais !... et, pour n'y plus songer, tiens, rends-moi un service.

DANIEL.

Un service ! parlez, mam'selle... Où faut-il aller ? que faut-il faire ?

BETTLY.

Seulement me lire cette lettre de mon frère... parce que moi, comme je te l'ai dit, je ne suis pas bien forte !... je ne suis pas comme toi...

DANIEL.

Qui ai appris à lire, écrire et calculer au collège de Zurich... la belle avance ! On a bien raison de dire que l'érudition ne fait pas le bonheur... (*Se reprenant vivement.*) Si fait... si fait... dans ce moment-ci !... puisque je peux vous rendre service... Voyons un peu... (*Lisant ;*) « Au camp impérial du prince Charles, ce 1^{er} Juin. » Et nous sommes au milieu de Juillet... il paraît que la lettre est restée longtemps en route !...

BETTLY.

Ce n'est pas étonnant... l'armée du prince Charles et celle de Souwarof battent, dit-on, en retraite, devant les soldats de Masséna, qui interceptent toutes les communications.

DANIEL.

Je comprends... (*Lisant ;*) « Rien de nouveau, ma chère Bettly, sinon que je me bats toujours ainsi que mon régiment, au service de l'Autriche, ce dont nous avons assez... J'espérais un congé pour aller t'embrasser...

BETTLY.

Après quinze ans d'absence !... quel bonheur !... mon pauvre frère !...

DANIEL, *lisant.*

« Mais il paraît qu'il n'y faut plus compter. Ce qui me fâche, ma chère sœur, c'est qu'à mon retour, je comptais trouver chez toi un régiment de nièces et de neveux, et je vois par ta dernière que tu n'as pas encore commencé ! Il serait cependant bientôt temps de s'y mettre... une fille de ton âge ne peut pas rester inutile... » Ça, c'est bien vrai !

BETTLY, *avec colère.*

Daniel !...

DANIEL, *ployant la lettre.*

Si cela vous déplaît... je n'en lirai pas davantage.

BETTLY.

Eh ! non vraiment... achève !

DANIEL, *continuant à lire.*

« Pourquoi n'épouses-tu pas un brave garçon du pays dont j'ai reçu une demande en mariage ?... »

BETTLY.

Et qui donc a osé lui écrire ?...

DANIEL, *confus.*

Moi, mam'selle... il y a deux mois.

BETTLY.

Sans mon aveu ?

DANIEL

Aussi c'était le sien seulement que je demandais ! il me semble que quand on aime légitimement... c'est d'abord à la famille qu'on doit s'adresser... Faut-il continuer ?...

BETTLY.

Sans doute.

DANIEL, *lisant.*

« Ça me paraît un bon parti : il est d'une honnête famille, il est riche, il t'aime éperdument... » (*S'arrêtant ;*) Le bon frère... vous l'entendez ! (*Continuant ;*) « Il a l'air un peu bête... »

BETTLY, *d'un air triomphant.*

Tu l'entends !...

DANIEL, *appuyant.*

« Mais ce n'est pas une raison pour le refuser... au contraire ! Je prendrai, du reste, des informations, et, si ça te con-

vient, il faudra bien, mille-z-yeux ! que tu l'épouses... »

BETTLY, *arrachant la lettre.*

C'en est trop !... mon frère lui-même, n'a pas le droit de me contraindre... et il suffit qu'il l'exige pour que mon indifférence devienne de la haine...

DANIEL.

Mais, mam'zelle...

BETTLY.

Finissons, je vais au marché...

DANIEL, *voulant l'aider à mettre sa hotte.*

Je ne peux pas vous aider ?

BETTLY.

C'est inutile !

DANIEL.

Si, au moins, je vous accompagnais...

BETTLY.

Je ne le veux pas ! et je te déclare en outre qu'on ne voit que toi ici toute la journée, que cela peut me faire du tort et me compromettre... Les filles du pays sont si mauvaises langues !... Ainsi, à dater d'aujourd'hui, je ne veux plus que tu viennes chez moi... Me contraindre !... Ah ! bien oui ! Je l'ai dit... tu m'entends ; arrange-toi ! (*Elle sort.*)

SCÈNE V

DANIEL, *seul, s'appuyant sur la table.*

C'est fini ! c'est le coup de grâce ! (*Après un moment de silence.*) Je cherche seulement lequel sera pour moi le plus avantageux de me jeter du haut de la montagne ou de me lancer dans le lac !... Je n'ai plus d'autre parti à prendre... ce qu'il y a d'ennuyeux c'est de se périr soi-même... D'abord notre pasteur dit que ce n'est pas bien... et puis c'est désagréable !... et si j'avais quelque ami pour me rendre ce service-là...

(On entend une marche militaire)

Qu'est-ce que c'est

Allo Moderato.

pp moins vite que dans l'ouverture.

que ça? (Regardant) Des militaires qui gravissent la montagne...

Seraient-ce des Français, des Autrichiens ou des Russes?...

Non!...des compatriotes, des soldats du pays... voilà ce qu'il

me faut... qu'ils m'emmènent avec eux.. qu'ils

m'engagent il y aura bien du guignon si quelque boulet ne me

rend pas le service que je demandais tout-à-l'heure, et au moins

je n'aurai pas ma mort à me reprocher. *(Leur faisant des signes)*

Par ici, messieurs, par ici, Si mam' selle Bettly était

là, elle leur ferait les honneurs; je vais la remplacer.

(Il entre dans la chambre à droite, après avoir introduit Max)

SCÈNE VI

MAX et une douzaine de SOLDATS de sa compagnie

AIR

N° 7

Moderato.

MAX

PIANO

Moderato.

ff

The piano accompaniment for the first system consists of three staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a common time signature (C) and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The middle staff is the treble clef, and the bottom staff is the bass clef. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble, with some slurs and accents.

Max à ses soldats ² RÉCIT

The recitative section begins with a vocal line on a single staff (bass clef) and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line starts with the lyrics "Ar - rêtons-nous i - ci... l'aspect de ces mon-". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and some melodic fragments. A trill (tr) is marked above a note in the piano part.

M. *pp*

-ta_gnes, D'i_vresse et de plai_sir fait tres_sail_lir mon

Detailed description: This system contains the first line of music. It features a vocal line in the upper staff (bass clef) and a piano accompaniment in the lower staff (grand staff). The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment starts with a *pp* dynamic marking and includes a 4/4 time signature. The lyrics are: "-ta_gnes, D'i_vresse et de plai_sir fait tres_sail_lir mon".

M. *ff*

cœur !

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line (bass clef) has a melodic line with a slur over it. The piano accompaniment (grand staff) is marked *ff* and features a rhythmic pattern of chords. The lyrics are: "cœur !".

Detailed description: This system contains the third line of music, which is entirely piano accompaniment in grand staff. It continues the rhythmic pattern established in the previous system.

M. *pp*

Un instant de re_pos dans ces vertes cam_pagnes Nous rendra sur le

Detailed description: This system contains the fourth line of music. It features a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano accompaniment is marked *pp* and includes a 4/4 time signature. The lyrics are: "Un instant de re_pos dans ces vertes cam_pagnes Nous rendra sur le".

Andante *p*

M *Val_*

champ no_tre pre_mière ar_deur.

Andante

ff *p*

M

_lons de l'Hel_vé_tie, Ob_jet de mon a_

M

_mour, Sa_lut terre ché_ri_e ou j'ai re_çu le

riten.

Tempo.

M

jour! A l'é_tran_

Tempo. *ff* *dimin.*

M. *-ger un pacte im-pi - e Vendait mon*

cresc. ff dimin.

M. *sang — et ma foi, Mais à pré-sent, ô ma pa-*

dimin. pp

M. *-tri - e! Je pour-rai donc mou-rir pour*

M. *toi! Je pour-rai donc mourir pour toi! Je pourrai*

M

donc, je pour-rai donc mou-ri-r mou-ri-r — pour toi

pp

Andantino.

M

Entendez-vous!

Andantino.

M

en-ten-dez-vous — Ces airs si tou-

M

_chants et si doux? Ces airs si tou-

M. *Moderato.*

chants et si doux' Chant denos mon-

Moderato.
pp

M. *Moderato.*

-ta - gnes Qui fais — tres-sail-ler,

M. *Moderato.*

Toi, denos cam - pa - gnes Vi - vant sou - ve -

M. *Moderato.*

- nir Ta — — — — — douce har - mo -

M

- ni - - e, Tes sons

M

en - chan - teurs Ren - dent la Pa -

suivez.

Tempo.

M

- tri - e Pré - sente à nos

M

ccœurs! Ren - dent la pa -

ff

M. *tri - e Pré - sen - te, pré - sen - te à nos*

M. *coeurs!*

ff

ff

M. *Au près ——— d'autres maî - tres*

pp

M.

Qu'il nous faut ser - vir, Si tes sons cham -

M.

-pê - tres Vien - nent re - ten - tir,

pp

M.

La douleur nous ga - gne, - Il nous faut mou -

M.

-rir, Ou vers ta mon - tagne il faut re - ve - nir!

rall.

suivez.

p Tempo.

M Chant denos mon - ta - gnes Qui fais tres_sail_

Tempo.

M _ lir, Toi, denos cam - pa - gnes

M Vi - vant sou - ve - nir

M Ta douce har - mo - ni - e,

M. *Te - sons en - chan - teurs*

suivez.

Tempo.

M. *Ren - dent la pa - tri - e Pré -*

M. *- sente a nos cœurs!*

ff

ff

M. *Ren - dent la pa - tri - e Pré -*

M.  *fp* *fp*

_sen - te, pré - sente - à nos cœurs! Ren - dent la pa -

M.  *fp* *fp* *f* *p*

_tri - e Présente - a nos cœurs! La _____

M.  *f*

_____ pa - trie - e Présente à nos

M.  *ff*

cœurs Pré - sente à nos cœurs! la _____ pa -

M.  *ff* *ff* *ff*

- tri - e pré - sen - te à nos cœurs!

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a fermata. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in the piano part.



The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand, maintaining the *ff* dynamic.



The third system continues the piano accompaniment from the second system. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand, maintaining the *ff* dynamic.



The fourth system continues the piano accompaniment from the third system. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand, maintaining the *ff* dynamic.



ff

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand, ending with a final chord. The dynamic marking *ff* is present.

MAX, à ses soldats qui sont groupés au fond.

Mes enfants, reposez-vous là quelques instants pour laisser passer la chaleur !... surtout qu'on observe la discipline... nous ne sommes plus ici en pays ennemi, et le premier qui s'adresserait à une poule ou à un lapin, sans ma permission, aurait affaire à moi ; vous le savez !

TOUS.

Oui, sergent... (Ils se groupent en dehors dans le fond et laissent seuls en scène Max et Daniel.)

SCÈNE VII

MAX, DANIEL, revenant deux bouteilles à la main.

MAX.

Diable m'emporte si je reconnais ma route ; en leur faisant faire un détour j'ai peur de m'être perdu dans nos montagnes... (Apercevant Daniel.) Ah ! dis-moi, mon garçon, sommes-nous loin d'Hérissau, où doit se réunir demain tout le régiment ?...

DANIEL, après lui avoir versé à boire.

Vous n'avez pas besoin de vous presser !... en trois heures de marche vous y serez, et si vous voulez, vous et votre compagnie, vous arrêter à ma ferme qui est là-bas sur votre chemin, et y passer la nuit, rien ne vous manquera... venez chez moi, Daniel Birman.

MAX, vivement.

Daniel Birman... du canton d'Appenzel ?

DANIEL.

Qu'est-ce qu'il y a d'étonnant à ça ?...

MAX, lui donnant une poignée de main.

On m'a parlé de toi dans le pays... et je suis enchanté de te rencontrer et de faire ta connaissance.

DANIEL.

Il ne tiendra qu'à vous, sergent, car je voulais vous prier de m'enrôler.

MAX, étonné.

Toi !... alors ce n'est plus ça.

DANIEL.

Si vraiment, c'est justement ça ; je pars demain matin avec vous, le sac sur le dos, si vous y consentez, parce qu'il faut que ça finisse, je suis trop malheureux !

MAX.

Quel malheur ? voyons.

DANIEL.

Le plus grand de tous, sergent. Je suis amoureux d'une fille qui ne veut pas de moi.

MAX.

Et qui donc ?

DANIEL.

Bettly Sterner...

MAX, à part.

Bettly !...

DANIEL.

La plus belle fille du pays... Elle a un frère qui est dans le militaire et que vous avez peut-être connu ?...

MAX.

C'est possible...

DANIEL

Le caporal Max Sterner... qui, peut-être, reviendra bientôt ?

MAX.

Le caporal Max ?... je ne crois pas.

DANIEL.

Ça revient au même, car, depuis qu'il a écrit à sa sœur de m'épouser, elle ne veut plus entendre parler de moi ; elle ne veut plus me voir, elle me renvoie !... et moi qui, ce matin, lui avais donné toute ma fortune par contrat de mariage .. je vais être obligé de la lui laisser par testament... car je suis décidé à me faire tuer, et voilà pourquoi je m'adresse à vous !

MAX.

Que diable ça veut-il dire ?... et qu'est-ce que c'est qu'une tête pareille ?... Viens ici, mon garçon... Bettly n'aime donc pas son frère ?...

DANIEL.

Si vraiment !...

MAX.

Alors c'est donc toi qu'elle n'aime pas ?...

DANIEL.

Mais si... elle me le disait encore ce matin, elle me préférerait à tout le monde... mais c'est le mariage qu'elle n'aime pas... elle veut toujours rester fille ;... c'est son goût, son idée ; elle prétend qu'elle peut se passer de tout le monde... qu'elle n'a besoin de personne !...

MAX.

C'est une folie... une femme à son âge a besoin d'un appui... d'un défenseur... et le meilleur de tous c'est un mari.

DANIEL.

C'est ce que je lui dis toute la journée !

MAX.

Et qu'est-ce qu'elle répond ?

DANIEL.

Qu'elle ne voit pas la nécessité de se marier !... Elle me le répétait encore tout à l'heure, ici, chez elle.

MAX, avec joie.

Chez elle, je suis chez elle ?

DANIEL.

Elle a vendu, à la mort de son père, la maison qu'il avait dans la plaine, et elle a acheté ce chalet.

MAX, préoccupé.

C'est bien !... Alors... va-t-en !

DANIEL.

Où ça ?...

MAX.

Chez toi !... chercher tes papiers... ton acte de naissance... il faut ça pour s'engager... N'est-ce pas là ce que tu demandais ?...

DANIEL.

Certainement !... mais c'est que... C'est égal, sergent, je ne vous en remercie pas moins... des bonnes idées que vous avez eues ! Je vas revenir.

MAX.

A la bonne heure !... Laisse-moi.

DANIEL.

Et demain... je pars avec vous... quoique vous m'avez donné là un moment d'espoir qui a augmenté le chagrin que j'avais déjà...

MAX, brusquement.

Eh bien !... t'en iras-tu, mille canons !...

DANIEL.

Oui, monsieur le sergent... (A part) C'est-y rude et brutal ces soldats ?... voilà pourtant comme je serai demain ! (Rencontrant un regard de Max) Je m'en vas... vous le voyez bien. (Il sort.)

SCÈNE VIII

MAX puis les SOLDATS

Sur la ritournelle du morceau suivant, Max va regarder au fond du théâtre

MORCEAU D'ENSEMBLE

N° 5

Moderato.

MAX

TÉNORS

BASSES

CHŒUR

PIANO

Piano introduction for the ensemble piece, consisting of two staves (treble and bass clef) with musical notation.

MAX.

Musical score for Max's first vocal line, including a bass clef staff with lyrics and a piano accompaniment with treble and bass clef staves.

Par cet é - troit sen -

Musical score for Max's second vocal line, including a bass clef staff with lyrics and a piano accompaniment with treble and bass clef staves.

M. - tier qui conduit au vil - la - ge, Qui vient? C'est

Musical score for Max's third vocal line, including a bass clef staff with lyrics and a piano accompaniment with treble and bass clef staves.

M. elle! ah! si je m'en croy - ais, Comme i -

(s'arrêtant)

M. ci je l'embras-se - rais! Mais

M. non; point de fai - bles - se, oui, mon-

M. - trons du cou - ra - gel

(Aux soldats qui accourent sur un signe de lui).

M. Que mes or - dres par

M

vous soient sui - vis à l'in - tant!

1^{er} Ténors. *pp* Par -

2^{es} Ténors. *pp* Par -

Basses. Par -

N

1^{er} Ténors. *pp* Par -

-lez, par - lez, par -

2^{es} Ténors. *pp* Par -

-lez, par - lez, par -

Basses. *pp* Par -

-lez, par - lez, par -

M

A - mis, il faut gaî -

-lez Que faut-il fai - re?

-lez Que faut-il fai - re?

-lez Que faut-il fai - re?

8

Detailed description: This system contains a bass line and three vocal staves. The bass line starts with a whole rest followed by a quarter note G2, then eighth notes F2, E2, D2, C2, and B1. The vocal lines enter with a quarter rest followed by a quarter note G4, then eighth notes F4, E4, D4, C4, and B3. The lyrics are: 'A - mis, il faut gaî -' on the bass line, and '-lez Que faut-il fai - re?' on the three vocal lines. A piano section begins with a piano (p) dynamic marking and an 8-measure rest, followed by a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

M

-ment Mettre i - ci tout au pil - lage!

Y pen - sez-vous, ser -

V pen - sez-vous, ser -

Y pen - sez-vous, ser -

Detailed description: This system contains a bass line and three vocal staves. The bass line starts with a quarter note G2, then eighth notes F2, E2, D2, C2, and B1. The vocal lines enter with a quarter rest followed by a quarter note G4, then eighth notes F4, E4, D4, C4, and B3. The lyrics are: '-ment Mettre i - ci tout au pil - lage!' on the bass line, and 'Y pen - sez-vous, ser -' on the three vocal lines. A piano section follows with a piano (p) dynamic marking and a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

M

Je vous ré_ponds de

_gent? Y pen_séz-vous ser_gent?

_gent? Y pen_séz-vous ser_gent?

_gent? Y pen_séz-vous. ser_gent?

tout! Commen_céz har_di_ment; Je paie_rai s'il le

M

faut! commen_céz har_di_ment!

(entre eux et à mi-voix)

ppp A_mis c'est dif_fé_

ppp A_mis c'est dif_fé_

ppp A_mis c'est dif_fé_

A_mis c'est dif_fé_

pp

M.

Je paie - rai s'il le
- rent. A - mis, c'est dif - fé - rent.

- rent. A - mis, c'est dif - fé - rent.

- rent. A - mis, c'est dif - fé - rent.

M.

faut !
A - mis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -

A - mis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -

A - mis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -

All^o con fuoco.

Three staves of music for Soprano, Alto, and Bass. Each staff begins with a treble clef (Soprano and Alto) or bass clef (Bass), a key signature of one flat, and a 12/8 time signature. The lyrics under each staff are "-tant!".

All^o con fuoco.

Piano accompaniment for the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs, one flat key signature, and 12/8 time signature. The music includes triplets in both hands, marked with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics "-tant!" are written below the bass staff.

Three staves of music for Soprano, Alto, and Bass. Each staff begins with a treble clef (Soprano and Alto) or bass clef (Bass), a key signature of one flat, and a 12/8 time signature. The lyrics under each staff are "Du vin, du vin, du rhum, du rac! Al.lons partout faisons main". The music is marked with a forte (*ff*) dynamic.

Piano accompaniment for the second system. It features a grand staff with treble and bass clefs, one flat key signature, and 12/8 time signature. The music is marked with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics "Du vin, du vin, du rhum, du rac! Al.lons partout faisons main." are written below the bass staff.

basse Il faut, a_mis, que tout y passe! Il faut gar_nir le ha_vre_

basse Il faut, a_mis, que tout y passe! Il faut gar_nir le ha_vre_

basse Il faut, a_mis, que tout y passe! Il faut gar_nir le ha_vre_

8-----

- sac;

- sac;

- sac; C'est le ser_gent qui l'or_don_ne Bu_vonstous a_vec ar_

Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is, j'ô - bé - is de grand

Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is, j'ô - bé - is de grand

-deur, Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is de grand

8

cœur. Du vin! du vin! du vin! durhum, du

cœur. Du vin! du vin! du vin! durhum, du

cœur. Du vin! du vin! du vin! durhum, du

rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du

rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du

rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du

8

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du". The piano accompaniment is in bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

rac! allons chercher du vin, durhum, du

rac! allons chercher du vin, durhum, du

rac! allons chercher du vin, durhum, du

The second system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "rac! allons chercher du vin, durhum, du". The piano accompaniment is in bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

rac!

rac!

rac! No - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu - vons a - vec ar -

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top two staves are vocal parts, both starting with the word 'rac!'. The third staff is the piano accompaniment, which begins with the lyrics 'rac! No - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu - vons a - vec ar -'. The music is in a minor key and 3/4 time.

La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand

La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand

-deur. La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand

Detailed description: This system contains the next three staves of music. The top two staves are vocal parts, both starting with the lyrics 'La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand'. The third staff is the piano accompaniment, which continues the lyrics with '-deur. La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

cœur, Il faut que tout y pas - -

cœur, Il faut que tout y pas - -

cœur, Il faut que tout y

Detailed description: This system contains the final three staves of music. The top two staves are vocal parts, both starting with the lyrics 'cœur, Il faut que tout y pas - -'. The third staff is the piano accompaniment, which continues the lyrics with 'cœur, Il faut que tout y'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a chordal accompaniment in the right hand.

- se, Mes amis point de grâ - cel! Allons, buvons et du meil -
 se, Mes amis point de grâ - cel! Allons, buvons et du meil -
 pas - se, Mes amis point de grâce! Allons, buvons et du meil -

MAX.

C'est
 - leur Allons buvons et du meil - leur!
 - leur Allons buvons et du meil - leur!
 - leur Allons buvons et du meil - leur!
pp

M.  *pp*

bien, c'est bien, fort

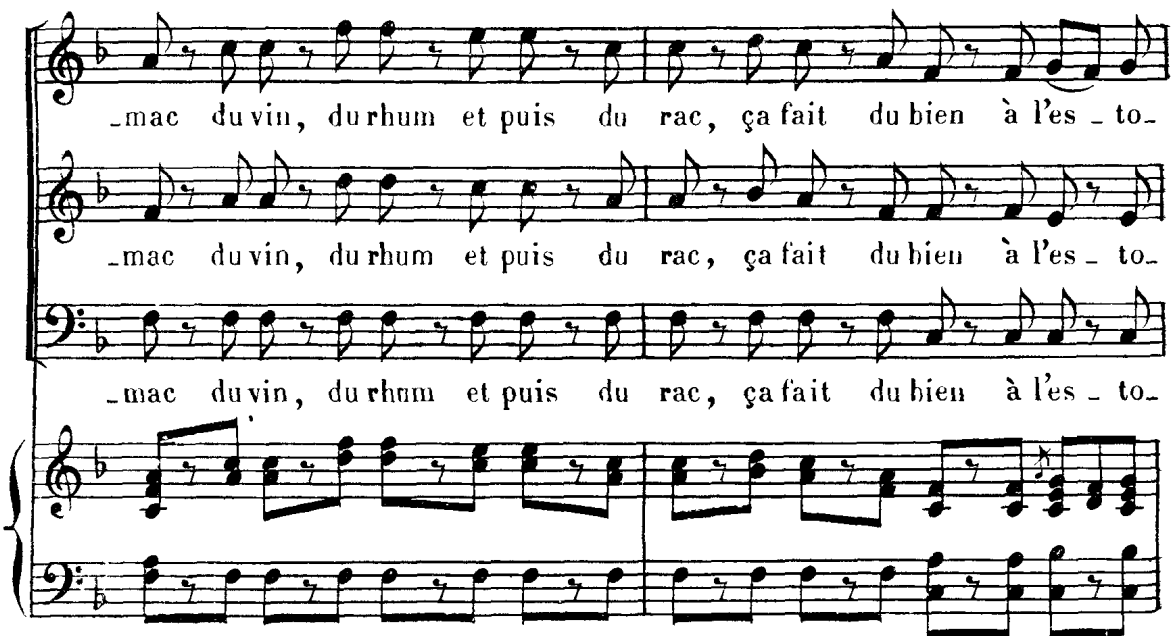
M.  *pp*

bien!

Du vin, du rhum, et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

Du vin, du rhum, et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

Du vin, du rhum, et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

 *pp*

-mac du vin, du rhum et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

-mac du vin, du rhum et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

-mac du vin, du rhum et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

ff
- mac du vin, — durhum, du rac, du vin du vin du rhum, du

ff
- mac du vin, — du rhum, du rac, du vin du vin du rhum, du

ff
- mac du vin, — du rhum, du rac, du vin du vin du rhum, du

rac, du vin, — du rhum, du rac du vin, du vin, du rhum, du

rac, du vin, — du rhum, du rac du vin, du vin, du rhum, du

rac, du vin, — du rhum, du rac du vin, du vin, du rhum, du

rac, Allous, du vin, du rhum, du rac.

rac, Allous, du vin, du rhum, du rac.

rac, Allous, du vin, du rhum, du rac.

ff

LÈ CHALET.
SCÈNE IX

Les PRECEDENTS, BETTLY.

Elle entre au milieu du bruit et voit tous les soldats qui parcourent sa chaumière, les uns ont décroché une poêle, les autres des broches; d'autres prennent des œufs, du beurre, et furètent de tous côtés.

(effrayée)

BETTLY

Ah! grand Dieu! qu'ai-je vu! Messieurs, que voulez

PIANO

Lo stesso tempo.

pp

B.

vous?

poco riten.

M.

Nous vou-lous à di - ner! Ain-si, belle aux yeux

suivez.

pp

M.

doux, Il faut à nous ai - der que vo - tre ta - lent

B.  Mais messieurs, de quel droit? (à un soldat)

M.  bril - le! Elle est vraiment gen -



B. 

M.  -til - le! J'ai me ces traits char - mants par la crain - te al - té -



B.  Que me de - man - dez - vous? (d'un air galant)

M.  rés, Tout ce que vous au -



B. *Mais je n'ai rien.*

M. *- rez pas pos - si - ble, pas pos - sible in - hu -*

M. *- mai - ne .*

1^{rs} TËN. *(D'autres tenant des lapins)*
Et moi voi-ci la .

2^{ds} TËN. *Et moi voi-ci la*

(Plusieurs soldats rentrent avec des volailles)

BASS. *Voi-ci pour les enfants de Mars, c'est ma conquê - te*

CHOEUR

M

A nous, à nous et la_pins et ca -
mien - ne.
mien - ne.

Tou_te ma bas_se cour! u - ne pa_reille au -
- nards !
pp

- da - ce !.. Ah c'est aus_si trop
(à Bettly)

Et les clefs de la cave!

B. fort! vous ne les au-rez pas!
 UN SOLDAT entrant avec un panier de vin.

M.

Par bon-heur ou s'en

(Courant de l'un à l'autre)

B. Ah! c'est bien pis en .

M. pas-se J'ai for-cé le cel-lier!

pp

B. 1^{re} TEN -COR! *ff* (Sautant sur les bouteilles)

2^{de} TEN. Du vin, du vin, du rhum, du rac! ALLons partout faisons main

BASS. *ff* Du vin, du vin, du rhum, du rac! ALLons partout faisons main

8 Du vin, du vin, du rhum, du rac! ALLons partout faisons main

ff

basse! Il faut, a - mis, que tout y passe. Il faut gar_nir le ha - vre_

basse! Il faut, a - mis, que tout y passe. Il faut gar_nir le ha - vre_

basse! Il faut, a - mis, que tout y passe. Il faut gar_nir le ha - vre_

ff

- sac!

- sac!

- sac! C'est le ser_gent qui l'or_don_ne, Bu_vonstous a_vec ar_

Cet-te con-signe est fort bon-ne, Et j'o-bé-is jo-bé-is de grand

Cet-te con-signe est fort bon-ne, Et j'o-bé-is jo-bé-is de grand

-deur Cet-te con-signe est fort bon-ne, Et j'o-bé-is de grand

8-----

cœur. Du vin, du vin, du vin, durhum, du

cœur. Du vin, du vin, du vin, durhum, du

cœur. Du vin, du vin, du vin, durhum, du

8-----

rhum durac! du vin, du vin, du vin, du

rhum durac! du vin, du vin, du vin, du

rhum durac! du vin, du vin, du vin, du

8

rac! allons, cherchons du vin, durhum, du

rac! allons, cherchons du vin, durhum, du

rac! allons, cherchons du vin, durhum, - du

rac!

rac!

rac! No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both starting with the word 'rac!'. The third staff is a bass line for the vocal part, starting with 'rac! No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a minor key and 3/4 time.

La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand

La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand

-deur. La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both starting with 'La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand'. The third staff is a bass line for the vocal part, starting with '-deur. La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand'. The bottom two staves are piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music continues in the same style as the first system.

cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de grâ -
 cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de grâ -
 cœur, Il faut que tout y pas - se Mes amis point de

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The third staff is a bass line. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

-ce ALLons, bu_vons et du meil - leur, a_llons, bu_vons et du meil -
 -ce ALLons, bu_vons et du meil - leur, a_llons, bu_vons et du meil -
 grâce! ALLons, bu_vons et du meil - leur, a_llons, bu_vons et du meil -

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The third staff is a bass line. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

MAX.

C'est bien, c'est
_leur!
_leur!
_leur!

pp *pp*

M.

bien! fort bien!

Du vin, durhum et puis du
pp
Du vin, durhum et puis du
pp
Du vin, durhum et puis du

pp

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, durhum et puis du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, durhum et puis du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, durhum et puis du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — durhum, du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — durhum, du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — durhum, du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — durhum, du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — durhum, du

rac! du vin, du vin, du rhum, du rac du vin, — durhum, du

rac! du vin, du vin, du rhum, du rac du vin, — durhum, du

rac! du vin, du vin, du rhum, du rac du vin, — durhum, du

rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin durhum, du

rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin durhum, du

rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin durhum, du

Poco meno mosso.

BETTLY.

Mon meilleur vin, ce lui que pour mon
rac!
rac!
rac!

Detailed description: This block contains the first vocal line for Bettly and its piano accompaniment. The vocal line is written on a single treble clef staff in C major, 3/4 time. It begins with a rest, followed by a melodic phrase: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). This is followed by another rest, then another melodic phrase: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The piano accompaniment consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two treble staves have rests, with the word 'rac!' written below each. The bass staff has rests, with the word 'rac!' written below it.

Poco meno mosso.

frère, que pour mon frère, J'avais gar-dé

Detailed description: This block contains the second vocal line for Bettly and its piano accompaniment. The vocal line is on a single treble clef staff in C major, 3/4 time. It starts with a rest, followed by a melodic phrase: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). This is followed by another rest, then another melodic phrase: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The piano accompaniment consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two treble staves have chords: D4 (quarter), B4 (quarter), D4 (quarter) and B4 (quarter), D4 (quarter), B4 (quarter). The bass staff has chords: D4 (quarter), B4 (quarter), D4 (quarter) and B4 (quarter), D4 (quarter), B4 (quarter). The final measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass staff: G4, A4, B4.

MAX.

Ras-su-re-toi, ma chère,

Detailed description: This block contains the vocal line for Max and its piano accompaniment. The vocal line is on a single bass clef staff in C major, 3/4 time. It starts with a rest, followed by a melodic phrase: G3 (quarter), F3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter), C3 (quarter), B2 (quarter), A2 (quarter), G2 (quarter). This is followed by another rest, then another melodic phrase: G3 (quarter), F3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter), C3 (quarter), B2 (quarter), A2 (quarter), G2 (quarter). The piano accompaniment consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The first two treble staves have chords: D4 (quarter), B4 (quarter), D4 (quarter) and B4 (quarter), D4 (quarter), B4 (quarter). The bass staff has chords: D4 (quarter), B4 (quarter), D4 (quarter) and B4 (quarter), D4 (quarter), B4 (quarter). The final measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass staff: G4, A4, B4.

M

C'est tout comme s'il le bu - vait. (Plusieurs soldats de même)

pp

CHŒUR

A la san -

pp

A la san -

Detailed description: This system contains the first vocal line (bass clef) and the beginning of the choral parts (treble and bass clefs). The piano accompaniment is shown in a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

-té de notre ai - mable hô - tes - se! Et pour fê -

-té de notre ai - mable hô - tes - se! Et pour fê -

A sa santé

Detailed description: This system continues the vocal lines and piano accompaniment. It includes the lyrics for the second system. The piano part continues with similar rhythmic patterns, including a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of sixteenth notes in the left hand. The system concludes with a fermata over the final notes.

ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -

-ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -

Et pour fêter sa po - li - tes - se Un seul bai -

8

3 3 3 3

(Les repoussant)

M. Non pas, non pas, s'il vous plait ! Je ne per - mets pas

-ser .

-ser .

-ser .

M

ça, je ne per_mets pas ça.

pp Je com - prends le ser -

pp Je com - prends le ser -

pp Je com - prends le ser -

pp

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'ça, je ne per_mets pas ça.'. The second, third, and fourth staves are vocal lines in treble and bass clefs, each with lyrics 'Je com - prends le ser -' and a *pp* dynamic marking. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring a *pp* dynamic marking.

M

Pro - ha - ble - ment, pro - ba - ble -

-gent! Veut la gar - der pour lui.

-gent! Veut la gar - der pour lui.

-gent! Veut la gar - der pour lui.

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'Pro - ha - ble - ment, pro - ba - ble -'. The second, third, and fourth staves are vocal lines in treble and bass clefs, each with lyrics '-gent! Veut la gar - der pour lui.'. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment.

BETTLY (effrayée)

(Voyant les soldats qui se mettent à différer
les tables à boire et à fumer pendant que
d'autres préparent toujours le dîner.)

Ô ciel! Ô ciel! et qu'est ce que je

_ment!

Musical score for Bettly's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line consists of two phrases: "Ô ciel! Ô ciel!" and "et qu'est ce que je". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a similar eighth-note accompaniment in the left hand.

voi? Les voi - là donc maî - tres chez

Musical score for Bettly's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line consists of two phrases: "voi?" and "Les voi - là donc maî - tres chez". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a similar eighth-note accompaniment in the left hand.

(à Max.)
moi! Aux magis - trats je por - te - rai ma

pp

Musical score for Bettly's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal line consists of two phrases: "moi!" and "Aux magis - trats je por - te - rai ma". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a similar eighth-note accompaniment in the left hand. The piano part includes triplets in both hands, marked with a '3' above the notes. The dynamic marking is *pp* (pianissimo).

(Des soldats prennent pour jouer au banc
avec lequel ils barrent la porte)

B

plain - te!
MAX.

Dès de-main — nous se - rons loin

M

d'eux, Rassa - rez vous soy - ez sans crainte, Pendant un mois, c'est fort heu -

M

- reux, Vous au - rez des sol - dats ai - ma - bles et joy -

M

eux, Car tout le ré - gi - ment doit pas - ser en ces

BETTLY, se laissant tomber sur la chaise a gauche

Ah! c'est hor - ri - ble c'est af - lieux

B

- freux! Que vais_je de_ve - nir — hé_las! au mi_lieu

B

d'eux?

M

Allons, Al_lons, gais com - pa -

M. *-gnons, Du ré - gi - ment, ré - pé - tons les chan -*

M. *- sons Aiu - si fai - tes si - len - ce, Car c'est moi qui com -*

M. *- men - ce Al - lons fai - tes si - len -*

M. *- ce, Car c'est moi qui commen - ce.*

COUPLETS CHOEUR et ENSEMBLE

N° 6

Allegro.

MAX

1^{er} TÉNORS

2^{es} TÉNORS

BASSES

PIANO

Allegro.

ff

The piano accompaniment consists of two systems of staves. The first system shows the right hand with a trill (tr) on the first measure and an 8-measure trill (tr) on the third measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and chordal structures.

8-
br *br*
pp

MAX. 1^{er} COUPLET. *pp*

Dans le ser - vi - ce de l'Au - tri -

M. - che Le mi - li - tai - re n'est pas ri -

M. - che, Cha - cun sait ça; Mais si sa paye est trop lé -

pp

M

-gè - re, Ou se con - so - le, c'est la

M

guer - - re Qui le paie - ral Aus - si mor -

M

-bleu! que de tout l'on s'em - pa - rel Jeu - nes beau -

M

-tés, et fla - cons et ci - ga - - - res!

pp

M. *Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi -*

M. *-là, voi - là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac!*

M. *Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi -*

M. *-là, voi - là, le re - frain du bi - vouac! Le vin, l'a -*

M.  *Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.*

_mour, l'a_mour et le ta_bac, Voi_là, voi_

M.  *Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.*

_là, le refrain du bi_vouac, Le vin l'a_mour et le ta_

M.  *Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.*

_bac, Voi_là le re_frain du bi_vouac, Le vin, l'a_

M.  *Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.*

_mour et le ta_bac, C'est le re_frain du bi_vouac,

cresc. *f*

CHŒUR

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi là, voi -

ff

- là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac.

- là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac.

- là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac.

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

MAX s'approchant de Betty
2^e COUPLET *pp*

M

yeux d'une in - hu - mai - - ne, De sa dé -

M

-faite on lit sans pei - - ne Le pro - nos - tic;

M

Nul - les ri - gueurs ne nous re - tien - -

pp

M

-nent; De droit les bel - les ap - par - tien - -

M. *ment Au Kai-ser - lic! Se di - ver - tir fut*

M. *tou - jours mon prin - ci - pe, Tout est fu - mée, et la*

V. *gloire et la pi - - - - - pe! Vi - ve le*

M. *vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi -*

M

_là, voi_là le re_frain du bi_vouac! Vi - ve le

M

vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_là, voi_là, le

M

re_frain du bi_vouac! Le vin, l'a_mour, l'a_

M

_mour et le ta_bac, Voi_là, voi_là, le

M. re_frain du bi_vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_bac, Voi_la le

M. re_frain du bi_vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_bac, C'est le re-

cresc.

M. _frain du bi_vouac

1^{rs} TEN. *ff*

Vi_ve le vin, l'a_

2^{ds} TEN. *ff*

Vi_ve le vin, l'a_

BASS. *ff*

Vi_ve le vin, l'a_

-mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -
 -mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -
 -mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

The first system consists of three vocal staves (treble, alto, and bass clefs) and a piano accompaniment. The piano part is written in grand staff notation with treble and bass clefs. The lyrics are: "-mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -".

-là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le
 -là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le
 -là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le.

The second system consists of three vocal staves (treble, alto, and bass clefs) and a piano accompaniment. The piano part is written in grand staff notation with treble and bass clefs. The lyrics are: "-là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le".

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics underneath. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

The second system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines have lyrics underneath. The piano accompaniment continues with a similar harmonic style, including chords and moving lines.

Un des soldats se présente à la porte de gauche, sans habit et avec un tablier

ff

de cuisine
Un SOLDAT

8 ————— *tr* Le di - ner est ser-

MAX.

O nou - velle a - gré - a - - ble! Cou -

Un S

pp

- vi.

- rons, cou - rons. cou - rons nous mettre à

M

M

table, Et jus - qu'à de - main sans fa - çons, Mes a - mis

M

nous y res - te - rons, Et jus - qu'à de - main sans fa -

M

- çons, Mes a - mis nous y res - te - rons, Et jus - qu'à

M

de - main sans fa - çons, Mes a - mis nous y res - te -

rallent.

rallent.

LE CHALET
ENSEMBLE

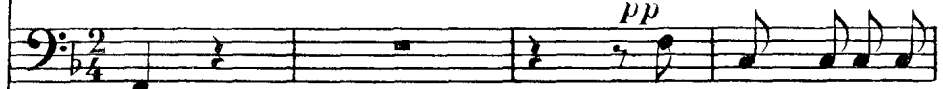
Piu mosso.

BETTLY



Mal - gré moi je fris - son - ne,

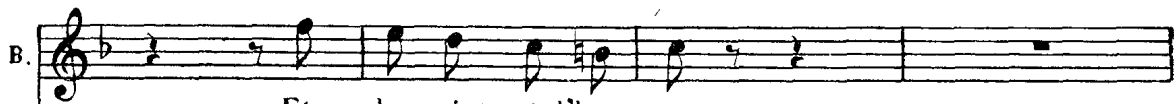
MAX



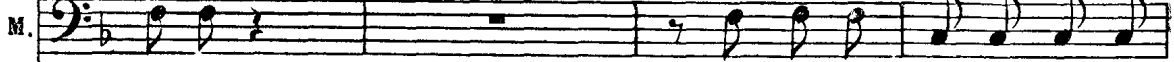
- rons.

De crainte elle fris -

PIANO



Et de crainte et d'hor - reur.

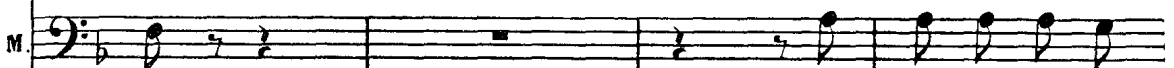


- son - ne;

Vraiment j'en ris au fond du



Hé - las! tout m'a ban - don - ne



coeur!

Que l'a - mi - tié par -



B. Et je me meurs de peur!

M. don - ne, Par-donne un

B. Mal-gré moi je fris - son - ne;

M. ins - tant de fray - eurl De

B. Et de crainte et d'hor - reur.

M. crainte el - le fris - son - nel Vraiment j'en

B. Hé - las tout m'a_ban - don - ne,

M. ris au fond du cœur!

Que

B. Et je me meurs de peur, et je me

M. l'a_mi - tié par - don - ne un ins - tant de fray - eur un ins -

B. meurs de peur! Mal - - gré moi

M. - tant de fray - eur! Vrai - ment j'en ris au

Oui no - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu -

Oui no - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu -

Oui no - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu -

ff

B
je fris - son - ne et de crainte

M
fond du cœur, Vrai - ment j'en ris au

vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o -

vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o -

vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o -

B
et d'hor - reur Hé - - las hé - - las tout

M
fond du cœur Voy - ey de crainte el -

-bé - is de grand cœur j'o - né - is de grand cœur j'o - bé -

-bé - is de grand cœur j'o - bé - is de grand cœur j'o - bé -

-bé - is de grand cœur j'o - bé - is de grand cœur j'o - bé -

B
m'a - ban - donne Et je me meurs

M
- le fris - sonne Et moi j'en ris au

- is de grandcœur Oui j'o - bé - is j'o - bé

- is de grandcœur Oui j'o - bé - is j'o - bé

- is de grandcœur Oui j'o - bé - is j'o - bé

B
de — peur Mal - - gré moi

M
fond du cœur Vrai - ment j'en ris au

- is de grand cœur No - tre ser - gent l'or - don - ne Bu -

- is de grand cœur No - tre ser - gent l'or - don - ne Bu -

- is de grand cœur No - tre ser - gent l'or - don - ne Bu -

B.
je fris - son - ne et de crainte

M.
fond du cœur, vrai - ment j'en ris au

- vons a - vec ar - deur! Cet - te con - signe est bon - ne, j'o -

- vons a - vec ar - deur! Cet - te con - signe est bon - ne, j'o -

- vons a - vec ar - deur! Cet - te con - signe est bon - ne, j'o -

et d'hor - reur!

M.
fond du cœur! I - ci que l'a - mi -

- bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

- bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

- bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

B. Je — me

M. - tie par - don - - ne Un ins - tant de fray -

qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand

qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand

qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand

B. meurs — de — fray_eur.

M. - eur Un ins_tant de fray_eur.

coeur, J'o_bé_is de grand coeur.

coeur, J'o_bé_is de grand coeur.

coeur, J'o_bé_is de grand coeur.



(Max et les soldats sortent par la porte de gauche.)

SCÈNE X

BETTY, seule.

Comment ! ils vont loger chez moi jusqu'à demain !... toute la soirée ! (Avec effroi) et la nuit aussi ! et pendant quinze jours... tout le régiment... Quelle perspective !... et le moyen de les renvoyer ou de les rendre honnêtes et polis ?... il vaut mieux m'en aller... Mais où me réfugier ?... Mon plus proche voisin est Daniel, et je ne peux pas aller lui demander

asile... surtout pendant quinze jours... lui qui n'est ni mon frère, ni mon cousin... et qui n'a pas de femme !... Et puis, si je quitte mon chalet, il y mettront le feu ! je le retrouverai en cendres... ils sont capables de tout !...

SCÈNE XI

BETTY, DANIEL, avec un paquet au bout d'un long sabre, et entr'ouvrant la porte au fond.

BETTLY.

Qui vient là?... encore quelque ennemi ?
Ah ! c'est Daniel !

DANIEL.

Ne vous fâchez pas, mam'selle, si c'est moi...

BETTLY, *d'un ton caressant.*

Je ne me fâche pas, monsieur Daniel...

DANIEL.

Ce n'est pas pour vous que je viens ! c'est-à-dire ce n'est pas pour vous contracter... mais pour retrouver un militaire qui m'a donné rendez-vous ici... un sergent... un bien brave homme !...

BETTLY.

Un brave homme !...

DANIEL.

Oui, mam'selle... lui et ses camarades !... aussi, dès demain... je serai comme eux... je serai des leurs !

BETTLY.

Y penses-tu ?...

DANIEL.

C'est un parti pris... je lui ai donné ma parole... je me fais soldat. Vous voyez que j'ai déjà le principal, j'ai un sabre !... un fameux sabre, qui, depuis cent ans était accroché à notre cheminée, et qui a servi à la bataille de Sempach !... Mais il me manquait des papiers... je les ai là, dans mon paquet, et je les apporte au sergent...

BETTLY.

Il est à table avec ses compagnons, qui ont mis ici tout sens dessus dessous.

DANIEL.

Ces pauvres gens ! je leur avais demandé que ce fut chez moi... Ils vous ont donné la préférence... j'en aurais bien fait autant !...

BETTLY.

Eh bien ! par exemple !

DANIEL.

Dame !... je ne vois que le plaisir d'être auprès de vous. Et à propos de ça... et puisqu'il faut que je m'en aille... (*Dénouant le paquet qu'il a mis sur la table.*) J'ai un papier à vous remettre... (*Tirant plusieurs papiers.*) Non, ce n'est pas ça... c'est mon acte de naissance, et maudit soit le jour où il a été paraphé !... Et ça ?... (*Le regardant.*) Ah ! ce malheureux contrat de mariage... qui était tout prêt et que vous n'avez pas voulu signer !... (*Le remettant dans le paquet.*) Il a maintenant le temps d'attendre ! (*Prenant un autre papier qu'il lui présente.*) Voilà !...

BETTLY.

Qu'est-ce que c'est que ça ?

DANIEL.

Mon testament... que je vous prie de garder.

BETTLY.

Quelle idée !...

DANIEL.

C'est un service que je vous prie de me rendre... et qui ne vous oblige à rien de mon vivant !... vous l'ouvrirez seulement quand je serai mort... et je tâcherai que ça ne soit pas long !...

BETTLY.

Monsieur Daniel !...

DANIEL.

Ça commence déjà... car je n'en peux plus... je tombe de fatigue et de sommeil... trois nuits sans dormir !... des courses dans la montagne !... et puis hier et ce matin, tout le mal que je me suis donné pour c'te prétendue noce !... (*Geste de Bettly.*) Je n'en parlerai plus... et je m'en vais... car en restant ici... je vous contrarie...

BETTLY.

Mais du tout... (*A part.*) Il va me laisser seule dans la maison avec tous ces gens-là !...

DUO

N° 7

Andantino.

BETTY

Prêt a quit - ter ceux que l'on ai - me, Faut-il par -

DANIEL

PIANO

Andantino.

-tir, partir si brus - que - ment? Et vous pouvez bien i - ci mê -

-me Vous ar - rê - ter vous ar - rêter un seul mo -

Poco animato.

B. *Poco animato.*

- ment !
DANIEL .

Dieu ! qu'entends - je ? O surprise ex -

D. *Poco animato.*

- tré - me ! Vous m'a - vez dit de par - tir, Et mainte -

D. *Poco animato.*

- nant, c'est vous mê - me, Vous qui dai - gnez qui daignez, me re - te -

D. *Poco animato.*

- nir ! vous qui dai - gnez me re - te -

D.

- nir, ————— qui dai - gnez, vous qui dai - gnez me re - te -

BETTLY.

D'un a - mi, l'on peut bien, je

D.

- nir!

B.

pen - se, Re - ce - voir les der - niers a -

B.

_ dieux !
DANIEL.
 Non, je sens que vo - tre pré_

P.

D.

_ sen - ce Va me rendre en - cor plus malheu_

P.

D.

_ reux! Et puis que votre or - dre cru_

P.

D.

- el M'a ban - ni, je m'en

P.

BETTY,

Daniel! Da - niel!

(Il a repris son paquet et son sabre et va pour sortir)

vas a - dieu a - dieu!

The first system of the musical score features a vocal line for Betty and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Daniel! Da - niel!". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines.

un poco ritenuto.

en - core, en - co - re Un seul ins - tant! De vous j'im -

suivez.

pp

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "en - core, en - co - re Un seul ins - tant! De vous j'im -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Allegro.

- plo - re Un seul mo - ment.

DANIEL.

Animato poco a poco.
p (avec joie)

Dou - ce ma - gi - e!

Allegro. Animato poco a poco.

suivez.

p

The third system introduces Daniel's part. The vocal line has the lyrics "- plo - re Un seul mo - ment." and "Dou - ce ma - gi - e!". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and includes the instruction "Animato poco a poco." and "Allegro."

D. *cre* *scen*

Où suis-je hé - las! Sa voix ché - ri - e

D. *cresc.*

Re - tient mes pas! En - core, en - co - re

do *poco* *a* *poco*

D. *al.*

Un seul ins - tant! El - le m'im - plo - re,

BETTY.

pp (à part)

D'ef - froi sai - si - e,

D. *ff* *pp*

Moi son a - mant! En - core, en - co - re

ff *pp*

(d'un air suppliant)

B. Je tremble hé - las? Je vous en pri - e,

D. Un seul ins - tant! El - le m'im - plo - re

B. Ne par - tez pas? Je vous en pri - e, *cre - scen - do*

D. Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re

B. Ne par - tez pas? En - core un seul _____

D. Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re,

B. *ins - tant!*

D. *Moi son a - mant!*

Più lento.

pp

B. *p* *Vous res - tez donc au - près de moi?*

B. *Pour - quoi?*

DANIEL.

Ah! j'y con - sens! mais vous ne vou - drez pas? Vous

B
pour_quoi?

D
ne vou_drez pas... le per_met - tre! Vous ne vou_

D
_drez pas le per_met - tre! Car voi - ci le

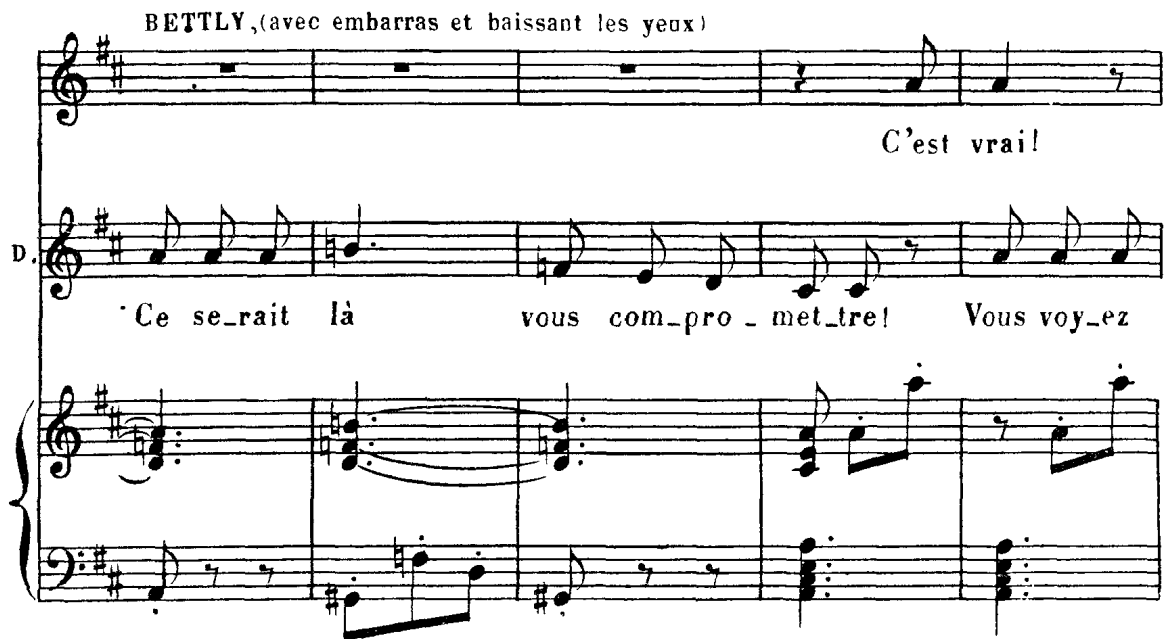
D
jour qui s'en - fuit, Et si je reste i - ci la

D.  *nuit, C'est bien pis que le jour, et vous me l'a-vez dit,*

BETTLY, (avec embarras et baissant les yeux)

C'est vrai!

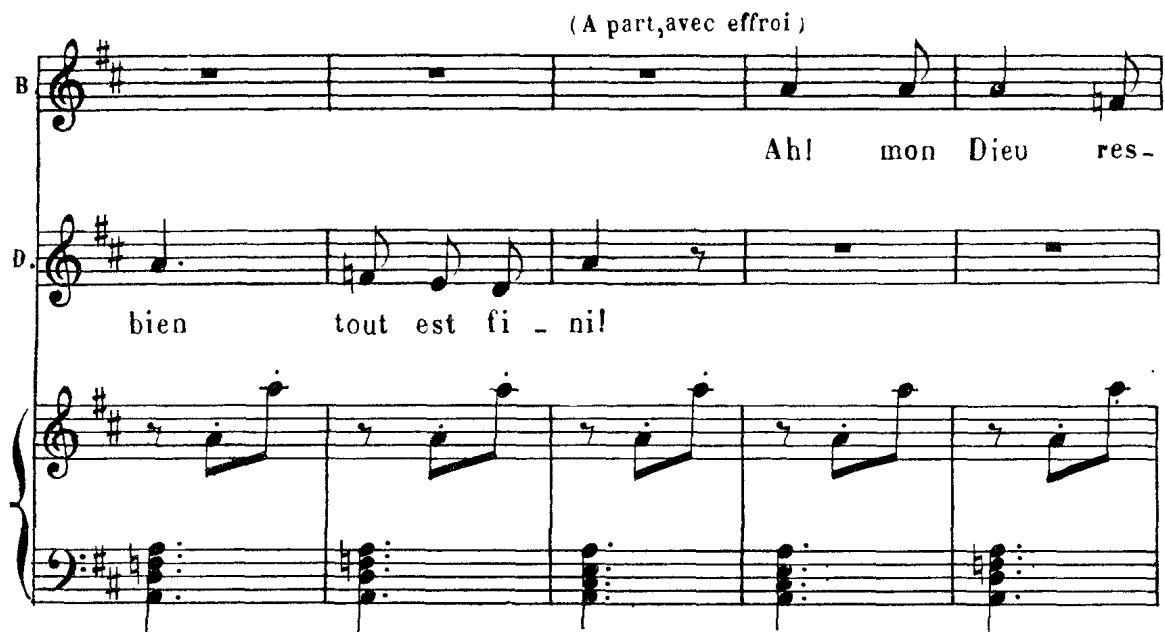
D. *Ce se-rait là vous com-pro-met-tre! Vous voy-ez*



(A part, avec effroi)

B. *Ah! mon Dieu res-*

D. *bien tout est fi-ni!*



(avec embarras)

B
-ter seule i - cil A_dieu douc!

D
A_

(Près de la porte)

B
A_dieu douc!

D
- dieu! A - dieu —

(Le retenant au moment où il va sortir)

Più lento.

B
Mon a - mi! en - core en -

D
a - dieu —

Più lento.

p

B. *- co - re Un seul ins - tant! De vous j'im - plo - re*

suivez.

Allegro.

B. *Un seul mo - ment*

(revenant vivement) Animato. p

D. *Dou - ce ma - gi - e!*

Allegro. Animato.

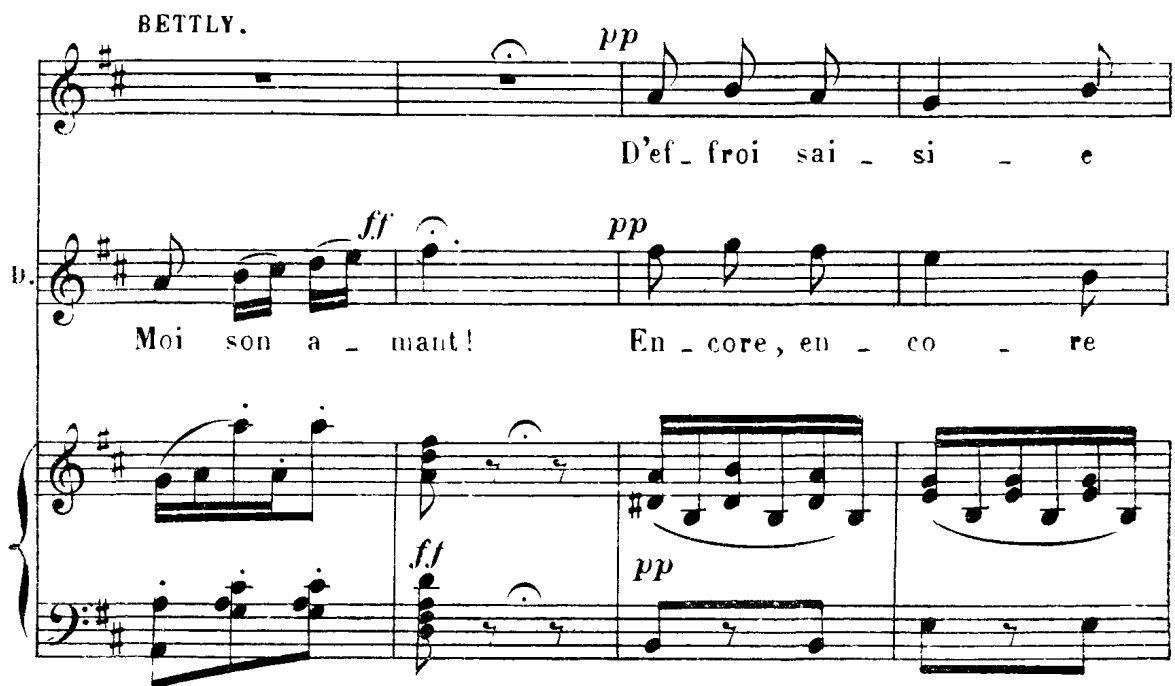
D. *Où suis je hé - las! — Sa voix ché - ri - e*

D.  *p*

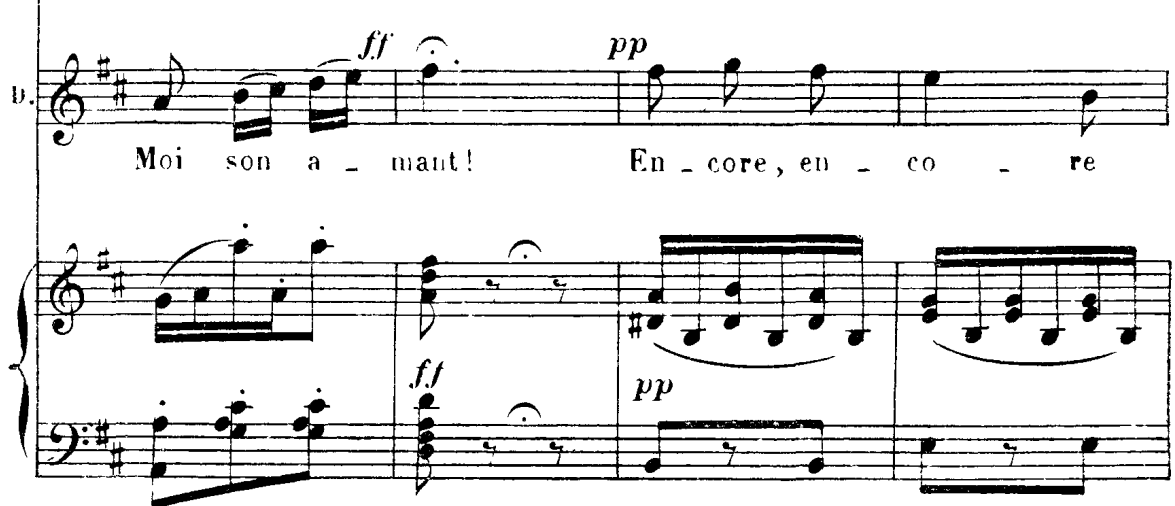
Re - tient mes pas. En - core, en - co - re

D.  *p*

Un seul mo - ment! — El - le m'im - plo - re,

BETTLY.  *pp*

D'ef - froi sai - si - e

D.  *ff* *pp*

Moi son a - mant! En - core, en - co - re

B
Je tremble hé - las! Je vous en pri - e,

D
Un seul mo - ment! El - le m'im - plo - re,

B
Ne par - tez pas, Je vous en pri - e,

D
Moi, son a - mant ——— El - le m'im - plo - re

B
Ne par - tez pas, En - core Un seul ———

D
Moi, son a - mant! El - le m'im - plo - re,

ff

— ins_tant!

Moi son a_mant!

ff.

Detailed description: This system contains the first vocal entries. The vocal line for 'B' (Baritone) has a long horizontal line above the staff indicating a sustained note, with the lyrics 'ins_tant!'. The vocal line for 'D' (Dramatic Tenor) has the lyrics 'Moi son a_mant!'. The piano accompaniment begins with a series of chords and moving lines in both hands, marked with a forte dynamic (*ff.*).

Allegro Moderato.

p

Detailed description: This system is entirely piano accompaniment. It features a tempo marking of 'Allegro Moderato.' and a dynamic marking of 'p' (piano). The music consists of chords and moving lines in both the treble and bass staves.

(avec un sourire timide)

Eh! mais... vous pour_riez bien, sans qu'on puisse en mé_

p

Detailed description: This system features the vocal line for 'B' (Baritone) with the lyrics 'Eh! mais... vous pour_riez bien, sans qu'on puisse en mé_'. The vocal line is marked '(avec un sourire timide)'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, marked with a piano dynamic (*p*).

_di_re, Res_ter dans la chambre à co_té jus_qu'a de_

Detailed description: This system features the vocal line for 'B' (Baritone) with the lyrics '_di_re, Res_ter dans la chambre à co_té jus_qu'a de_'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

B. *- main*

D. O ciel ô ciel!.. c'est bien la vé - ri -

B. Sans dou - te!

D. - té Vous le vou - lez!.. A pei - ne je res -

(avec joie)

B. Je vous ap - pel - le - rai si j'ai be - soin de

D. - pire! Vrai -

(avec joie)

B. vous!

(Montrant la porte à droite)

D. -ment! C'est là... près d'elle Ah! que mon sort est

(Demeurée seule un instant)

B. Sa présence a calmé la fray-

Il prend son sabre, son paquet et entre dans la chambre à droite toujours en regardant Betty.

D. doux!

(Bruit et cris confus à gauche)

B. -eur qui me gla - - ce!

pp

(Bettly effrayée, s'élance vers la porte à droite en appelant)

B. 

Da_niell Da_

B. 

_niell Daniell Da_niell Ah! de grâ_ ce Res_tez i_

D. 

Qu'est-ce donc, Bettly?

f *pp*

B. 

_ci, — je l'ai_me mieux! ah! oui! je l'ai_me

(avec ravissement)

D. 

Est-il possi_ble?

B
mieux! i - ci — sur ce fauteuill!.. moi je

B
rentre en ces lieux. Bon_soir! Vous, res_tez
DANIEL.
Bon_soir!

B
là!

D
Ah! pour mon cœur — quel es - poir!

pp rit.

(Près de la porte à droite)

B. *pp*

(Dans ma crain - te mor - tel - le, Dans
(Assis dans le fauteuil à gauche)

D. *pp*

O sur pri - se nou - vel - le! Ja -

B. ma crain - te mor - tel - le Sa pré - sence et son

D. - mais je - n'ob - tins d'el - le Non ja - mais je n'eus

B. zè - le vont cal - mer ma fray - eur! Que ma

D. d'el - le Aus - - si dou - ce fa - veur! Si ce

B. pei - ne s'a - chève! O mon Dieu - fai - tes

D. n'est - rien qu'un rê - ve, Dieu per - mets - qu'il s'a -

B. trève, O mon Dieu fai - tes trève A ma

D. chève, Oui per - mets qu'il s'a - chève! Lais - se

B. jus - te fray - eur! Il ne s'endort pas, je l'es -

D. moi le bon - heur!

pp

B. *-père!*
(Les yeux un peu appesantis)

D. Pour moi quel moment! quel bonheur! Mais je

(D'une voix plus affaiblie)

D. sens... dé - ja... ma pau - vière!.. Je suis près

BETTY.

Par - lez

D. d'elle!.. Ah! quel bon - heur!

B. moi, je veux vous en - ten - dre!

(à moitié endormi et prononçant à peine)

D. Ah! com -

(Ecoutant)

B. Que dit - il? hein, que dit -

D. - bien je bénis mon sort!

(se rapprochant de lui)

B. -il? De si loin... l'on

B. ne peut rien en - ten_dre... Mais vrai_ment je

B. *pp* crois qu'il s'en - dort! Dans ma crain - te mor -
 (s'endormant peu à peu.)
 D. *pp* Si ce n'est qu'un —

B. - tel - le, Dans ma crain_te mor - tel - le Sa pré -
 D. rê - ve — Dieu, per -

B. sen - ce fi - dè - le Ras - sure un

D. - mets qu'il s'a - chè - ve! Lais - se

B. peu mon

D. moi lais - se moi mon bon -

rallent.

B. cœur! Loin de lui j'ai trop peur! Près de lui j'ai moins

D. - heur! lais - se moi mon bon - heur! lais - se moi mon bon -

suivez. pp

(elle finit par prendre une chaise et s'asseoir a côté de lui)

B.
peur!

D.
-heur!

ff

SCÈNE XII

MAX, *sortant de la porte à droite*; BETTLY, *assise près de Daniel*; DANIEL, *dormant sur le fauteuil à droite.*

MAX, *à part, apercevant Daniel.*

Ah!... notre jeune fermier!... elle l'a fait rester! Très bien!

(*Il s'avance et se place entre Bettly et Daniel.*)

BETTLY, *se levant effrayée.*

Dieu! ce soldat!...

MAX.

Moi-même, ma belle enfant... (*Affectant un peu d'ivresse.*) Vivent l'amour et la bagatelle!... Voyez-vous, j'ai servi en Allemagne... et les Allemands sont toujours aimables... après dîner!... Or le vôtre était excellent... il faut donc, pour être juste, que l'amabilité soit en rapport avec le dîner!...

BETTLY, *à part.*

Et ce Daniel qui ne s'éveille pas!...

MAX.

Nous convenons donc, ma jolie hôtesse, qu'il me faut un petit baiser...

BETTLY.

Une pareille audace...

MAX.

C'est de la reconnaissance! c'est une galanterie soldatesque et décente qui ne peut offenser personne!... et ton mari

lui-même le permettra... (*Montrant Daniel.*) Je vais lui demander.

BETTLY, *piquée.*

Ce n'est point mon mari...

MAX.

Excusez!... comme il dormait là près de toi... j'avais cru tout naturellement...

BETTLY, *avec fierté.*

Vous vous trompez!... je n'ai pas de mari... je vous prie de le croire...

MAX, *gaiement.*

Tu n'as pas de mari! alors ne crains plus rien!... ça ne fait de tort à personne... et, puisque tu es libre, puisque tu es ta maîtresse...

BETTLY, *effrayée.*

Monsieur le soldat...

MAX, *la poursuivant.*

Vivent l'amour et la bagatelle!

BETTLY.

A moi!... au secours!...

MAX, *l'embrassant au moment où Daniel s'éveille.*

Tu auras beau faire!...

DANIEL *s'éveillant.*

Qu'est-ce que je vois là?..

MAX, *tenant toujours Bettly, qui se débat.*
Le triomphe du sentiment!

DANIEL.

Moi qui étais dans un si joli rêve!... (*S'élançant entre Max et Bettly, qu'il sépare.*) Voulez-vous bien fuir?...

MAX, avec colère.

Et de quoi te mêles-tu?...

DANIEL.

Je me mêle... que ces manières-là me déplaisent, entendez-vous, sergent?...

MAX, de même et affectant plus d'ivresse.

Et de quel droit ça te déplaît-il? Est-ce ta sœur?

DANIEL.

Non vraiment! . .

MAX

Est-ce ta femme?

DANIEL.

Hélas! non...

MAX.

Est-ce ta nièce, ta cousine, ta grand-tante?...

DANIEL.

Non, sans doute... mais cependant, sergent...

MAX, avec hauteur.

Mais cependant, morbleu!... c'est à moi alors que ça déplaît... et, puisque tu n'as aucun droit légal z'et légitime de m'ennuyer z'ici, fais-moi le plaisir de battre en retraite sur le champ et vivement.

BETTLY.

O ciel!...

MAX.

Je te l'ordonne!

DANIEL.

Et moi. ça m'est égal, je resterai!...

MAX, le menaçant.

Comment! blanc-bec...

DANIEL, tremblant et se réfugiant près de Bettly.

Oui... oui... je resterai... j'en ai le droit... c'est mam'selle Bettly qui me l'a dit.. N'est-ce pas mam'selle... vous m'en avez prié... vous me l'avez demandé? . .

BETTLY, tremblante.

Certainement... je le veux. (lui prenant le bras.) Je veux que vous ne me quittiez pas!...

DANIEL.

Vous l'entendez... je ne lui fais pas dire... Vous n'avez que faire ici... n'est-

il pas vrai?... (Regardant Max, qui se croise les bras.) Eh bien! je vous demande pourquoi il reste là!... Dites-lui donc, mam'selle... dites-lui donc de s'en aller.

MAX.

Non, morbleu!... je ne m'en irai pas!... car j'y vois clair enfin... Tu es son amant!... tu l'aimes!...

DANIEL.

Pour ce qui est de ça... c'est vrai!

MAX.

Et moi aussi! . .

DANIEL.

Est-il possible?...

MAX, le menaçant.

Et tu renonceras à l'aimer...

DANIEL, de même.

Jamais!...

MAX, de même.

Ou sinon...

BETTLY.

Monsieur le sergent... au nom du ciel.

MAX, froidement.

Ça ne vous regarde pas... la belle!... c'est une affaire entre nous, une explication z'à l'amiable qui réclame impérieusement l'absence du sexe!... Ainsi vous comprenez... vachez aux travaux du ménage... et nous. . ça ne sera pas long. (Durement et lui montrant la porte à droite) M'entendez-vous?...

DANIEL.

Oui, mam'selle Bettly... retirez-vous un instant...

BETTLY, à part, montrant la porte à droite.

Ah! je n'irai pas loin... (Bas.) Monsieur Daniel!...

DANIEL.

Mam'selle Bettly.

BETTLY, à mi-voix.

Ah! mon Dieu, que j'ai peur!...

DANIEL, de même.

Et moi donc!... (Bettly le regarde et, sur un geste de Max, sort par la porte à droite.)

DUO

N° 8

All^o Moderato

DANIEL

MAX

PIANO

The first system of the musical score shows three staves. The top staff is for Daniel, the middle for Max, and the bottom for Piano. Daniel and Max have whole rests. The piano part begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. It features a melodic line with trills (tr) and dynamic markings of fortissimo (ff) and pianissimo (pp). The bass line provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

The second system shows Max's vocal line and the piano accompaniment. Max's part is in the bass clef and includes the lyrics: "Il faut me céder ta maî-tres - se Etre - non-". The piano part continues with a similar accompaniment style, featuring trills and chords.

The third system shows Max's vocal line and the piano accompaniment. Max's part is in the bass clef and includes the lyrics: "- cer à ton a - mour.". The piano part continues with a similar accompaniment style, featuring trills and chords.

D. *Moi re_noncer à sa ten_dres - se! J'aime_rais mieux per_dre le*

D. *jour!*

MAX. *C'est a_lors suivant la cou_tu - - me, Le*

(effrayé.)

D. *Ah! grand*

M. *sa - - bre qui dé_ci_de ra!*

D
Dieu!

M
(froide ment)

et je pré - su - me Qu'un de nous

D
(tremblant)

Ah! grand Dieu! mais la

M
deux y pé - ri - ral

8--7

D
perdre est en - cor plus ter - ri - ble! eh bien, c'est

M
Eh bien!

D. dit... (lui prenant la main) (Voyant qu'il tremble)

M. tou...che donclà! pol -

fp

D. - tron! pol - tron! Ta main

D. c'est bien pos - si ble

M. trem - ble! Tu frè -

(à part)

D. je ne dit pas non! Je

M. - mis! (souriant) Que j'ai-me son air mar-ti-

D. sens un froid, je sens comme un

M. - al que j'ai-me son air mar-ti - al que j'ai-me son air mar-ti-

D. froid gla-ci-al, oui, je sens comme un froid gla-ci-

M. - al! Il est trem-blant, mais c'est é-

D. *all* Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, c'est é - gal c'est é - gal, c'est é -

M. - gal! Il est trem - blant mais c'est é - gal il est trem - blant mais c'est é -

D. gal! Bon gré - mal - gré je me bat - trai, je l'ai ju - ré, je l'ai ju -

M. - gal! Il se bat - tra bon gré mal - gré, il veut se battre il l'a ju -

cre - scen - do.

D. - ré, je me bat - trai, je me bat - trai, je me bat - trai, je me bat -

M. - ré, il l'a ju -

f *dimin.*

D. *tra* je l'ai ju - ré, je l'ai ju - ré, Bon gré mal gré je me bat..

M. ..ré Il se bat - tra bon gré mal gré Il veut se battre il l'a ju -

D. *f* *p* *f* *>*
tra! Oui je me battra*ie* je me battra*ie* je me bat - tra*ie* Je l'ai ju - ré je me ba

M. *f* *>* *p* *f* *>* *p*
 ré! Il se bat - tra bon gré mal gré! Il veut se battre il l'a ju -

D. *p*
 - tra*ie*! Oui — je me bat - tra*ie*, je me bat - tra*ie*, je me bat -

M. *f* *>* *p*
 - ré! Il se bat - tra bon gré mal

D
 trail Je l'ai ju-ré je me bat-trai, je me bat-trai, je l'ai ju-
 M
 grèll veut se battre il l'a ju-ré il veut se battre il l'a ju-
 ff pp ff

- re, je l'ai ju-ré, je me bat-trai!
 M
 - ré il veut se battre il l'a ju-ré!
 tr f

tr p

M

Ain - si le sabre en main... tu le

p

(Fermant les yeux)

D

je le veux!

M

veux. Il est

(Avec ironie)

D

non pas! mais je suis a_mou_reux!

M

bra - ve! Et pour-

D
 M
 D
 M
 D
 M

Je n'en ai que plus de mé-
 tant ton cœur pal - pi - te!
 - ri - te; Se faire tuer c'est votr'é - tat Mais
 moi qui ne suis pas sol - dat.. Je
 Que j'ai - me son air mar - ti -

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line (D for Tenor, M for Bass) and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The lyrics are:

System 1: Je n'en ai que plus de mé- / tant ton cœur pal - pi - te!
 System 2: - ri - te; Se faire tuer c'est votr'é - tat Mais
 System 3: moi qui ne suis pas sol - dat.. Je / Que j'ai - me son air mar - ti -

D
sens un froid je sens comme un

M
- al, que j'ai-me son air mar-ti - al, que j'ai-me son air mar-ti -

D
froid gla - ci - al Oui je sens comme un froid gla - ci -

M
- al que j'ai - me son air mar - ti -

D
- al! Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é -

M
- al! Il est trem - blant, mais c'est é - gal, il est trem - blant, mais c'est é -

D
- gal! Bon gré mal-gré je me bat - trai, je l'ai ju - ré, je l'ai ju -

M
- gal! Il se bat-tra bon gré mal gré, Il veut se battre il l'a ju -

Cre - - - - - scen - - - - - do

D
- ré, je me bat-trai je me bat-trai, je me bat-trai, je me bat -

M
- ré, il l'a ju -

Dimin.

D
- trai, je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré! Bon gré mal gré, je me bat -

M
- ré, il se bat-tra bon gré mal gré! Il veut se battre, il l'a ju -

p

D *f* *p*
 - trai, Oui — je me bat - trai, je me bat - trai, je me bat -

M *f* *p*
 ré, il se bat - tra bon gré mal

D *f* *p*
 - trai je l'ai ju - ré je me bat - trai, Oui je me battraï, je me battraï, je me bat

M *f* *p*
 gré, il veut se battre il l'a ju ré, il se battra bon gré mal

D *f* *p*
 - trai, je l'ai ju - ré je me bat - trai, je me battraï je l'ai ju -

M *f* *p*
 gré, il veut se battre il l'a ju - ré, il veut se battre il l'a ju -

- ré je l'ai ju-ré je me bat-trai!

Et apercevant Betty qui pen-dant le commencement de ce mor-

- ré il veut se battre il l'a ju - ré!

tr

ff

- ceau a de temps en temps entr'ouvert la porte à droite. (A part)

C'est el - le! c'est

tr

pp

el - le! el - le doit nous en - ten - dre! C'est

Più lento

M

bien! c'est bien! la-bas je vais t'at - ten - dre

ff *ff* *pp* *Suivez*

And^{te} sostenuto

M

Dans ce bois de sa-pins, sous cette vou-te

And^{te} sostenuto

p

M

som - bre, Qui cou - vre la mou-

M

- ta - gne et s'é-tend près de nous,

M

Nous n'aurons pour témoins que le silence et

cresc.

M

l'om - bre; Mais ne vas pas man - quer à no - tre ren - dez -

M

- vous, mais ne vas pas man - quer mais ne vas pas man -

dimin.

M

- quer mais ne vas pas man - quer à no - tre ren - dez -

DANIEL, levant les yeux au ciel

Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chas se comme u -

M

vous!

D

- ne om - bre, Du - bien que j'ai per - du le sou - ve - nir si

D

doux! Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chas se comme u -

M

Nous n'aurons pour té - moins que le si - len - ce et

D
om - bre, Du bien que j'ai per - du - le sou - ve - nir si

M
l'om - bre, Mais ne vas pas man - quer - à no - tre ren - dez

D
doux, du bien que j'ai per du - le sou - ve - nir si

M
vous, mais ne vas pas man - quer - à no - tre ren - dez

D
doux! Le sou - ve - nir - si

M
vous! à

pp *p*

D
doux! si doux!

M
no - tre rendez vous

p

M
All^o vivace. *f*
Lors - qu'au clocher voi -

All^o vivace.
ff *ff* *p*

M
- sin son - ne - ra la de -

ff *p* *ff* *p*

DANIEL, se donnant du courage

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "J'i - rai! j'i." and "mi e je se - rai là!". The piano accompaniment includes dynamic markings *ff* and *p*.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- rai!" and "j'i - rai! j'i.". The piano accompaniment includes dynamic markings *ff* and *p*.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- rai!" and "je t'at - tends?". The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and *ff*.

D
- rail j'y se-

M
je t'at_tends?

(Tout à fait décidé)

D
- rail! *mf* Ouide l'a_

M
mf Ouide l'a_

D
- mour et de la_gloi - re Leteu suc

M
- mour et de la_gloi - re Quele feu

D
- ce - de à ma frayeur! Oui, dé - sor -

M
rè - gne dans ton cœur! Rappel - le

D
- mais ——— je ne veux croi - - re Que le cou -

M
toi ——— que la vic - toi - - re Sourit tou -

D
- ra - geet ——— que l'honneur! ——— Oui, dé - sor -

M
- jours à ——— la va - leur! ——— Rappel - le

cres -

D
mais ————— je ne veux croi — — re Que le cou-

M
toi ————— que la vic- toi — — re Sourit tou-

- - - cen - - - do.

D
- ra - geet que l'honneur!

M
- jours à la va - leur! Quand l'a - mour nous ap-

Piu lento.

Piu lento.

f *p*

M
- pel - le fous deux au champ d'hon-neur; Ex - pirer pour sa

ff

pp a. **Piacere.**

D
Ex - pi - rer pour sa belle Est encor du bon -

M
pp a. **Piacere.**
belle Est encor du bon - heur! Ex - pi - rer pour sa belle Est encor du bon -

ff ff suivez

D
heur, Ex - pi - rer pour sa belle est en - cor du bon -

M
heur, Ex - pi - rer pour sa belle est en - cor du bon -

a. **Tempo.** *mf*

D
- heur! Oui de l'a - mour et de la

M
- heur! *mf* Oui de l'a - mour et de la

a. **Tempo.** *pp*

D
gloi - - re Le feu suc_cè - de à ma fra_

M
gloi - - re Que le feu rè - gne dans ton

D
-yeur! Oui dé - sor_mais ——— je ne veux

M
cœur! Rappel - le - toi quela vic_

D
croi - - re Que le cou - ra - geet ——— que l'hon_

M
- toi - - re Sourit tou - jours à ——— la va_

D
- neur! Ouidé - sor - mais je ne veux

M
- leur! Rappel - le - toi que la vic -

Cre - - - scen - - -

D
croi - - - re que le cou - ra - ge et que l'hon -

M
- toi - - - re Sourit tou - jours à la va -

do

Pui mosso.

D
- neur! c'esten - tendu,

M
leur! tum'as com - pris, tu m'as com -

ff

D
c'est en - tendu, tout est con - ve -

M
- pris, tu m'as com pris c'est con - ve -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (D) and the middle staff is for the tenor (M). Both vocal staves are in a key signature of one flat (B-flat major) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is shown in two staves below the vocal lines, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing chords. The lyrics are: "c'est en - tendu, tout est con - ve -" for the soprano and "- pris, tu m'as com pris c'est con - ve -" for the tenor.

D
- nu, ce soir, quand son - nera

M
- nu, Ce soir, quand son - ne - ra la de -

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The lyrics for the soprano are "- nu, ce soir, quand son - nera" and for the tenor are "- nu, Ce soir, quand son - ne - ra la de -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

D
La demi - e. Pour la gloi - reet mon a -

M
mi - e Pour la gloi - reet ton a -

The third system of the musical score concludes the vocal lines and piano accompaniment. The lyrics for the soprano are "La demi - e. Pour la gloi - reet mon a -" and for the tenor are "mi - e Pour la gloi - reet ton a -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

D
mi e Oui dé - sor - mais je — ne veux —

M
mi - e Rap - pel - le toi que — la vic -

D
croi - re Que — mon cou - ra - ge et — que — l'hon -

M
- toi - re Sou - rit tou - jours — à la — va -

D
- neur que mon cou - ra - ge et que l'hon -

M
- leur sou - rit tou - jours à la va -

D
- neur et que l'hon-

M
- leur à la va-

D
- neur

(Max sort par la porte du fond)

M
- leur

f



SCÈNE XIV

DANIEL, BETTLY, *revenant.*

BETTLY, *à part.*

Je me soutiens à peine! Ce pauvre garçon!... (*Le regardant tendrement.*) Se battre avec une frayeur comme celle-là!... faut-il qu'il soit brave! (*Haut.*) Monsieur Daniel?

DANIEL, *sortant des réflexions où il était plongé.*

Ah! c'est vous, mam'selle...

BETTLY.

Eh bien?...

DANIEL, *affectant un air riant.*

Eh bien!... ça s'est bien passé!... il a enfin entendu la raison... et, comme vous le voyez, il s'est en allé... vous en voilà délivrée!... Et maintenant, puisque vous n'avez plus besoin de moi, je vais aussi vous quitter.

BETTLY.

Et où allez-vous?

DANIEL.

Je vais reprendre mon paquet, mes papiers et mon sabre... que j'ai laissés là, dans votre chambre...

BETTLY, *l'arrêtant.*

Daniel...

DANIEL.

Il faut que je parte... Je suis soldat... je vous l'ai dit! Mon sergent m'attend... nous avons à faire ensemble un voyage... qui sera bien long peut-être!... et si je ne revenais pas, mam'selle Bettly... il ne faut pas que cela vous fasse de la peine... Il faut vous dire, pour vous consoler, que je suis plus heureux comme ça qu'auparavant... (*La regardant.*) Quoi!... vous pleurez?...

BETTLY.

Oui, je ne puis vous dire ce que je sens là... ce que j'éprouve de crainte... de regrets!

DANIEL.

Des regrets, est-il possible? Ah! si vous me regrettez, voilà plus de bonheur que je n'aurais osé l'espérer!... et je puis partir maintenant!...

BETTLY, *à part joignant les mains.*

Comment le retenir ici?

ROMANCE

N°9

Andantino.

DANIEL.

PIANO.

Musical score for the beginning of the romance, featuring a vocal line for Daniel and a piano accompaniment. The tempo is marked "Andantino" and the key signature has two flats. The piano part starts with a "p" dynamic marking.

Musical score for the first line of the vocal melody. The lyrics are "A - dieu, vous que j'ai tant ché-". The piano accompaniment continues with a "p" dynamic marking.

Musical score for the second line of the vocal melody. The lyrics are "- ri - el Je pars pour un cli - mat loin - tain... Qu'u - ne". The piano accompaniment continues.

D

fois au moins d'une a - mi - e Ma main puisse pres-ser la

D

main Qu'en sor - tant de cette de - meu - re J'em -

BETTLY. (à part)

B

Si je re - fuse il va par -

D

- por - te ce doux sou - ve - nir!

(Lui tendant la main qu'il embrasse)

B

tir !.. Al - - lons.. Al - - lons... il

B

faut lui faire ou_bli_er l'heu - re! Al - - lons... al -

B

rallent

- lons... il faut lui faire ou - bli - er l'heu -

suivez.

B

- rel

mf

DANIEL

2^e Couplet. *p*

A - - dieu Bettly vous que j'a_

- do - rel Vous mes premiers mes seuls a_mours! Peut_

- être un destin que j'i_gno - re Va nous sé_parer pour tou_

- jours! Loin de vous, il faut que je meu - re, Un bai_

BETTLY (à part)

Si je re - fuse il va par -

D ser a - vant de mou - rir !

(On entend sonner la demie au clocher du village, Bettly penche vers lui sa joue, que Daniel embrasse)

B - tir ! Al -

B - lons .. al - lons .. il faut lui faire ou - bli - er

B
l'heu - re! Al - - lons.. al - - lons.. il
DANIEL, avec ivresse
Mes jours en-

B *rall*
faut lui faire ou - bli - er l'heu -
D *rall*
- tiers pour u - ne pa - reille heu -

B
- re!
D
- re!
sf

SCÈNE XV

BETTLY, MAX, DANIEL.

MAX, qui est entré à la fin de la scène précédente, sourit en les voyant, puis il vient brusquement se placer entre eux.

Eh bien! l'ami, à quoi diable vous amusez-vous là?... Il y a longtemps que la demie a sonné...

DANIEL.

Vous croyez?...

MAX, lui montrant le sabre qu'il tient sous le bras.

Le camarade est là pour vous le dire... nous vous attendons!... vous comprenez?...

DANIEL.

Oui, sergent... je vas chercher... ce qu'il faut pour vous suivre... mais si vous aviez pu attendre encore un peu! (*A part*) Se faire tuer dans un pareil moment! est-ce désagréable!...

(*Il sort par la porte à droite.*)

SCÈNE XVI

BETTLY, MAX.

BETTLY, qui a remonté le théâtre et suivi Daniel des yeux, court près de Max.

Je connais votre dessein et ne le laisserai pas exécuter.

MAX.

Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Vous voulez vous battre avec lui!... vous voulez le tuer!... Oh! non... cela n'est pas possible!... vous ne le tuerez pas! un si honnête homme!... dont les jours sont si chers et si précieux!

MAX.

Si précieux!... et à qui?

BETTLY.

A ses amis... à sa famille...

MAX.

Lui! il ne tient à rien au monde... il est garçon comme moi; et un garçon à quoi ça sert-il! Ah! s'il était marié... je ne dis pas... Un homme marié est utile à sa femme et à tous les siens!

BETTLY, *vivement*.

Eh bien! monsieur, si ce n'est que cela... je vous jure qu'il est marié.

MAX.

Lui?

BETTLY.

Oui, sans doute!

SCÈNE XVII

TRIO et FINALE

N° 9

All^o moderato.

BETTLY

DANIEL

MAX

PIANO.

pp

DANIEL, tenant sur son épaule son grand sabre

Sou - tiens mon bras, Dieu que j'implo-

re, Ven - ge l'a_mour et l'a_m_i - tie!

r Regardant son sabre,
Ce fer qui va bril - ler en -

D

- co - re Ne peut être mieux employé.

Musical score for voice D, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "- co - re Ne peut être mieux employé."

MAX

p

Non, vraiment, dit - férons en - co - re,

Musical score for voice MAX, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Non, vraiment, dit - férons en - co - re,". The dynamic marking *p* is present.

M

Qu'entre nous tout soit ou - bli - e.

Musical score for voice M, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Qu'entre nous tout soit ou - bli - e."

M

Tou - jours je res - pecte et j'ho - no -

Musical score for voice M, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "Tou - jours je res - pecte et j'ho - no -".

M

- re les jours d'un hom-me ma-ri-

BETTLY, bas à Daniel

Di-tes que

DANIEL, étonné

Qui moi? ser-gent! moi!... ma-ri-é!

M

-é!

B

oui; je l'or-don-ne!

(Vivement)

D

C'est vrai! c'est vrai!

je l'a_vais ou'_bli_é
Max les regardant d'un air soupçonueux

Et pour_quoi le ca_

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with chords and moving lines.

(Vivement)

Plus d'u_ne

_cher? ce mys_tè_re m'é_tonne.

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics and the instruction '(Vivement)'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with chords and a triplet of eighth notes in the right hand marked with a 'p' (piano) dynamic.

raisonn'ly for_çait... Des rai_sons de fa_mille au_

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with chords and triplets of eighth notes in the right hand.

B
- tant que de for - tu - ne!

M
C'est - dif - fé - rent! Mais a -

DANIEL

Ma

M
- lors di - tes moi donc quelle est sa fem - me!

(Embarrassée)

B
Quoi... sa fem - me!

D
fem - me!

(Brusquement)

M
Mais il faut qu'il en ait

D  Et pour.

M  une! Et je tiens à la voir!



(Avec embarras)

D  -quoi? Ma fem - me! ma fem - me!

M  Je veux la voir... Je veux la



BETTY

 Eh

 ma fem me!

M  voir!



B
bien!... c'est moi! Si - len - ce! si - lence! et

D
O ciel!

p

(bas à Daniel)

B
di - tes com - me moi! Car c'est pour vous sau - ver la

pp

B
vi - e Que je vous nom - me mon é - -poux! Di - tes com -

B

- me moi, je vous prie... Mais c'est pour rire, en - ten - dez

The first system of the musical score consists of a vocal line in B-flat and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line with a mix of quarter and eighth notes in the left hand.

B

- vous! Di - tes com - me moi,

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system, with a steady flow of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

B

je vous prie... Mais c'est pour

The third system of the musical score shows the vocal line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic structure, featuring eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

B

rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez

The fourth and final system of the musical score on this page. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment concludes with the same rhythmic pattern, featuring eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

B
vous Car c'est pour vous sau - ver la vi - - -

DANIEL, à part, tristement.

Eh quoi ? c'est — donc pour

MAX, à part.

Eh quoi! vrai - ment sa pru - de - ri - e se dé - fend

B
- - - e Mais c'est pour rire en - ten - dez -

D
me sau - ver la vi - - e

M
en - cor con - tre nous! De ré - sis - ter je la dé -

B
- vous _____ en - ten - dez - vous! Di - tes com -

D
Qu'el - le me donne un nom si doux! Mais ce n'est

M
- fi - e Il fau - dra qu'il soit son é - - poux, Qu'il

B
- me moi je vous pri - e... Mais c'est pour rire, en - ten - dez -

D
qu'u - ne rail - le - rie, Et je ne suis pas son é -

M
soit tout à fait son é -

f

B Mais c'est pour rire en - ten - dez - vous!

D pas son é - poux!

M fait tout à fait son é - poux!

ff

(Les saluant tous deux)

M *Più lento.*

Salut a - lors à Mon-

Più lento.

f

B Ré-pon-dez - lui!

M - sieur à Ma - da - me! Hein!

pp

a Tempo. *p*

M

quel est ce ton? Lors - quel'on

mf

M

est é_poux et fem - me On se tu -

DANIEL effrayé. BETTLY, à demi-voix, l'excitant

Quoi... la tu_toy - er!... Allons

M

_loie et sans fa - çon!

B

donc Pourquoi non?

O

Si tu le veux! C'est toi qui le

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. It features two vocal parts, B and O, and piano accompaniment. The B part starts with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The O part starts with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of a bass line with chords and a treble line with chords.

veux!...Toi!...ce mot charme mon âme!

MAX

Detailed description: This system contains the next three measures. The MAX part starts with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with chords in both hands.

Mais,

Detailed description: This system contains the next three measures, primarily piano accompaniment. The treble clef part has a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef part has a steady chordal accompaniment.

M

mais il me sem-ble qu'u-ne fem-me

Detailed description: This system contains the final three measures. The M part starts with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment concludes the piece with a final chord in both hands.

BETTLY. (S'éloignant avec effroi)

Oh! —

peut bien em - brasser son ma - ri!

B — c'est trop fort! . oh! c'est trop fort aus .

MAX Avec colère et portant

— si!

la main à son sabre . .

Qu'ai-je en - ten - du? ..

mf

M

de quel-que tra- me Se-rais-je la

Detailed description: This system contains a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are "de quel-que tra- me Se-rais-je la". The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

BETTY, vivement.

Non vrai-

M

dupe au- jour- d'hui?

pp

Detailed description: This system features a vocal line and piano accompaniment. Above the vocal line, the instruction "BETTY, vivement." is written. The vocal line starts with a treble clef and the lyrics "Non vrai-". Below it, the bass line has the lyrics "dupe au- jour- d'hui?". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the lower right. The system concludes with a fermata over the final notes.

(Elle s'approche

-ment et s'il faut vous le prou-ver i-ci...

B

Molto ritenuto

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with a bass clef and the instruction "(Elle s'approche" above it. The lyrics are "-ment et s'il faut vous le prou-ver i-ci...". The piano accompaniment features a dynamic marking of *Molto ritenuto* (Molto ritardando) in the lower right. The system ends with a fermata over the final notes.

de Daniel les yeux baissés, l'embrasse et reprend à demi-voix)

a Tempo.

B

Ah! c'est pour vous sau - ver la vi - e Qu'i - ci je

a Tempo.

pp

B

vous traite en é - poux! Mais n'y croy - ez pas, je vous

B

prie, Car c'est pour rire, en - ten - dez - vous?

B

Mais n'y croyez pas je vous

Detailed description: This system contains a vocal line in a soprano clef (B) and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

B

prie! Mais c'est pour rire, entendez-vous! Mais c'est pour

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

B

rire, entendez-vous! Car c'est pour vous sauver la DANIEL, tristement.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

Eh quoi!

MAX, à part.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

Eh quoi! vraiment! sa proude.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

S
u - - - e Qu'i - ci je

A
c'est donc pour me sau - ver - la vi - -

M
ri - e Se dé - fend en - cor con - tre nous! De re - sis -

S
vous traite en e - poux! en é -

A
- e Qu'el - le ac - corde un bar - ser - si

M
- ter je la dé - fie Il fau - dra qu'il soit son e -

B
poux! Mais n'y croy - ez pas, je vous prie, Car c'est pour

D
doux! Mais ce n'est qu'u - ne rail - le - _rie, Et je ne

M
- poux! Qu'il soit tout à fait

B
rire, en - ten - dez - vous? Oui, c'est pour rire en - ten - dez -

D
suis pas son é - poux! Non je ne suis pas son é -

M
son é - poux! Il fau - _dra

B
vous, Oui, c'est pour rire en - ten - dez - vous!

R
-poux! Non je ne suis pas son é - poux! je —

M
qu'il soit son é - poux!

cre -

B
Mais c'est pour rire, en - ten - dez -

D
— ne suis pas — son é -

M
tout à fait son é - poux son é -

- scen - do.

B
vous! Et main_te_

D
poux!

M
poux!

B
-nant du moins je le sup - po - se, De notre hy -

M
-men vous ne dou_te_rez plus!

B
-men vous ne dou_te_rez plus!

M
Ce - la ne suf - fit

f (effrayés)

B O ciell ô

D O ciell! ô

M pas, non, vraiment et pour cau - se

B ciell!

D ciell!

M Oui j'é - xige au - tre cho - se

p *mf*

(Montrant Daniel)

M

Il doit a - voir des pa-piers, un con-trat. que sais-je?

B

Rien n'est plus vé - ri - ta - ble!

M

il me l'a dit!

(Montrant la chambre à droite.)

B

je les ai là...

(a Betty)

M

Je veux le voir qu'on me l'ap - por - te al -

(La regardant sortir.)

D Ciel! _____ plus d'es_poir!

(Betty entre dans la chambre à droite.)

R - lez! al - lez!

M Je saurai biens'il est va - la - ble!

DANIEL (à part)

Il ne l'est pas! ô sort in_for_tu - né!

D

C'est de moi seul hélas! qu'il est si gné!

(Criant à haute voix et de manière à ce que Betty l'entende)

MAX

M

Je con - nai - trai, morbleu! — si l'on m'a - bu - se,

(Rentre Betty, qui les yeux baissés, présente

DANIEL

En le voy - ant il va dé - cou - vrir no - tre ru - se! Je n'ai

(A part re

à Max un contrat qu'il prend de sa main)

D

plus qu'à mou - rir! . pour moi tout est fi - ni! (Regardant

(Parle

C'est

(Avec joie.)

T

M

au bas du contrat.)
bien: signé Da_miel; plus bas signé Bettly.

mf *pp* a Tempo.

BETTLY. (Bettly, qui est auprès de lui, lui mettant la main sur la bouche.)

T

M

ciel!

Ah! ce n'est qu'u - ne

B

ru - - sel' Le con -

B

- trat ne vaut rien!.. ce - lui dont je dé -

B

- pends, Mon frè - re ne l'a pas en - cor si - gné!

MAX, pendant ce temps s'est approché de la table à droite et à signé le contrat *f*

Tu

(Le donnant à Daniel)

M

mens!.. tu mens!.. Te - nez, te - nez, mes en -

BETTLY

Grands dieux!

Lisant)
Que vois-je? Max ser-gent! (Lui ouvrant ses bras.)

fants! C'est moi! ton

Son frè - - -

frèrel ton frè - - -

re

re

B
Mon frè - - re A piacere.

M
Qui vous trompait tous

M
deux Pour vous for - cer d'être heu - reux!

All. mosso

pp

B
pp
Non ce n'est pas une er - reur qui m'a - bu - - se!

D
pp
Non ce n'est pas une er - reur qui m'a - bu - - se!

M
pp
Non _____ ce n'est pas _____ une er -

B
C'est un frè - re qui nous ché - rit! Que notre a -

D
C'est un frè - re qui nous che - rit! Que notre a -

M
reur ——— qui t'a - bu - - se C'est ———

B
- mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié qui

D
- mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié qui

M
— un frè - - re qui vous

B nous u - nit!

D nous u - nit!

M ché - rit! Que votre a - mour par -

mf

M donne u - ne ruse A l'a - mi - tié qui

M vous u - nit! Que votre a - mour par -

M

donne u - ne ruse A l'a - mi - tié qui

B

D

M

vous u - nit! A l'a -

ff Animato.

B

D

M

mi - tié qui nous u -

mi - tié qui nous u -

mi - tié qui vous u -

B
- nit — qui — nous — u — nit

D
- nit — qui — nous — u — nit

M
- nit qui vous u — nit

B
qui nous u — nit A

D
qui nous u — nit A

M
qui vous u — nit A

B
l'a - mi - tié qui nous u -

D
l'a - mi - tié qui nous u -

M
l'a - mi - tié qui nous u -

Allegro.

B
- nit!

D
- nit!

M
- nit!

Allegro.

SCÈNE XVIII

LES PRÉCÉDENTS, PAYSANS *et* PAYSANNES *revenant de la ville.*SOLDATS *entrant par la gauche.*

Même mouv!

DANIEL, *courant à eux.*

mf Mes a - mis, ve - nez .

vi - - tel I - ci je vous in - vi - te, Car je

suis son é - poux

ff O ciel! que veut - il

ff O ciel! que veut - il

ff O ciel! que veut - il

ff O ciel! que veut - il

ff O ciel! que veut - il

di - re O ciel! que veut - il di - re?

di - re O ciel! que veut - il di - re?

di - re O ciel! que veut - il di - re?

Lento.

pp

D Ce ma - tin de moi vous vou - liez ri - re.

pp

D Et ce soir, moi, je me ris de vous

a Tempo.

MAX. (A ses soldats.)

Et

f

M

vous mes ca - ma - ra - des, Ve - nez! bu - vez ra -

M

pp

sa - des! Et re - pre - nons sou - dain No - tre joy -

M

- eux re - frain. Vi - ve le

pp

M

vin l'a - mour et les com - bats! A - mants, guerriers, voi -

M

la voila nos plai - sirs i - ci bas Vi - ve le

M

vin l'a - mour et les com - bats! voi - là voi - là le

BETTY.

pp Heu - reux é - poux,

DANIEL.

pp Heu - reux é - poux,

M

re - fraindes sol - dats Heu - reux é - poux, be -

B
bé - nis - sons tour à tour l'hy - men

D
bé - nis - sons tour à tour l'hy - men

M
- nis - sez tour à tour l'hy - men l'hy -

B
l'hy - men et l'a - mour A - mis, bé - nis - sons tour à

D
l'hy - men et l'a - mour A - mis, bé - nis - sons tour à

M
- men l'es - - pérance et l'a - mour, l'hy - - men, l'es - pé

B
tour l'hy - men l'es - pé - rance et l'a - mour A - mis, bé -

D
tour l'hy - men l'es - pé - rance et l'a - mour A - mis, bé -

M
ran - - - ce et l'a - - - mour l'hy -

B
cresc.
- nis_sons tour à tour l'hy - men, l'es - pé - rance et l'a - mour.

D
- nis_sons tour à tour l'hy - men, l'es - pé - rance et l'a - mour.

M
- men l'es - pé - ran - - - ce et l'a - - - mour.

cresc. *ff*

ff Dessus.

Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats Amants, guer-

ff 1^{rs} Ténors.

Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats Amants, guer-

ff 2^{ds} Ténors.

Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats Amants, guer-

ff Basses

Vi - ve le vin, l'a_mour et les combats Voi -

ff

CHŒUR

- riers, Voilà voi - là nos plai_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi - là nos plai_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi - là nos plai_sirs i - ci bas!

- là nos plai_sirs i - ci bas!

Vi - ve le vin l'a - mour et les com_bats Amants, guer.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com_bats Amants, guer.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com_bats Amants, guer.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com_bats voi -

- riers, Voilà voi_là nos plai_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi_là nos plai_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi_là nos plai_sirs i - ci bas!

- là oui voi_là nos plai_sirs i - ci bas!

Voi - - - là nos plai -

Voi - - - là nos plai -

Voi - - - là nos plai -

Voi - - - là nos plai -

The first system of the musical score consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the lyrics "Voi - - - là nos plai -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- sirs nos plai - sirs

- sirs nos plai - sirs

- sirs nos plai - sirs

- sirs nos plai - sirs

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the lyrics "- sirs nos plai - sirs". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

The musical score is arranged in three systems. The first system contains four vocal staves, each with the lyrics "i - ci bas." written below the notes. The second system features a grand staff with piano accompaniment, including a *ff* dynamic marking. The third system continues the piano accompaniment, with trills (*tr*) indicated above certain notes in the right hand.